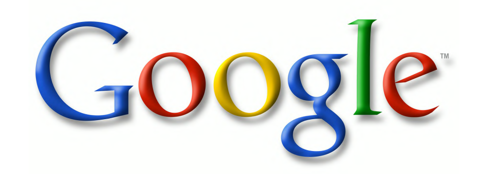
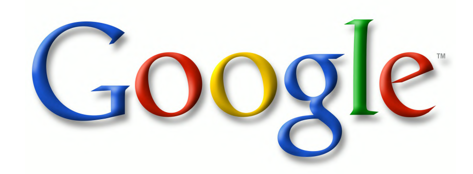



Google

WORMAN'S MODERN LANGUAGES

FIRST SPANISH BOOK



AMERICAN · BOOK · COMPANY
NEW YORK · CINCINNATI · CHICAGO

Whitney Young.
2nd Lt. F.A.R.C.



Worman's Language Series.

FIRST

SPANISH BOOK

AFTER THE

NATURAL OR PESTALOZZIAN METHOD

FOR

SCHOOLS AND HOME INSTRUCTION

BY

JAMES H. WORMAN, A.M., PH.D.

AUTHOR OF A SERIES FOR THE MODERN LANGUAGES, ETC.

AND

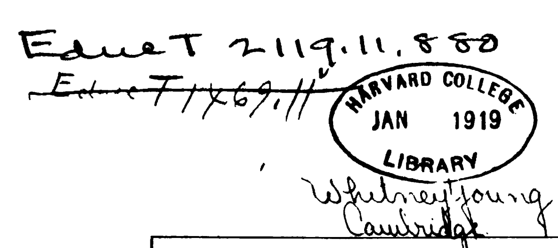
H. M. MONSANTO, B.A.

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES IN PACKARD'S BUSINESS COLLEGE
NEW YORK CITY.

Nihil est in intellectu quod non fuerit in sensu.

NEW YORK -:- CINCINNATI -:- CHICAGO

AMERICAN BOOK COMPANY



WORMAN'S MODERN LANGUAGE SERIES.

GERMAN.

FIRST GERMAN BOOK, after the Natural or Pestalozzian Method. 12mo, 63 pages.

SECOND GERMAN BOOK, to follow the *First Book,* 12mo, 84 pages.

FIRST AND SECOND GERMAN BOOKS.

AN ELEMENTARY GERMAN GRAMMAR. 12mo, 297 pages.

A COMPLETE GERMAN GRAMMAR. With a full Vocabulary.

A COLLEGIATE GERMAN READER. With Notes and a Dictionary. 12mo, 606 pages.

A MANUAL OF GERMAN CONVERSATION — the "German Echo." 203 pages.

FRENCH.

FIRST FRENCH BOOK (on the same plan as the German). 12mo, 82 pages.

SECOND FRENCH BOOK, to follow *First Book.*

GRAMMAIRE FRANÇAISE. Revised. 12mo, 203 pages.

TEACHER'S HANDBOOK TO THE GRAMMAIRE FRANÇAISE. 12mo, 139 pages.

A MANUAL OF FRENCH CONVERSATION. Plan of the "German Echo." 12mo, 212 pages.

SPANISH.

FIRST SPANISH BOOK, after the Natural Method (like the German). 12mo, 109 pages.

SECOND SPANISH BOOK, to follow *First Book.*

WOR. FIRST SPAN. BK.

E-P 16

PREFACE

THIS **First Spanish Book** has been prepared with the aid of an accomplished Spaniard, Prof. H. M. Monsanto, whose name appears on the title-page. It is on the same plan as my **First German Book** and **First French Book,** and, like them, is the real outgrowth of schoolroom experience, and a product of my own.

This little book is intended for beginners wishing to learn the spoken language of Spain and its allied countries. The special aim is to supply all that must be taught the pupil in order to enable him to understand and use the Castilian. It is not a treatise on the language.[1]

Method of this book.

The peculiar features of its method are Pestalozzian in character. It differs, however, widely from all other methods of teaching foreign language.

1. **This course teaches the Spanish language without the help of the learner's vernacular.**

2. **It bases linguistic instruction upon a direct appeal to a pictorial illustration of the object mentioned.** In no instance is the student left to guess at what is said. He is clearly instructed and speaks always *understandingly*.

3. **Grammar is taught,** in order to enable the learner to speak *accurately*. All other elementary text-books after the natural method ignore the difficulties of grammar, and thus tend to make the learner superficial. Unsystematic study being always pernicious in its results, the aim of this little book is to supply a course progressively unfolding the principles of the language. All *grammatical* as well as *lexical* details required for the thorough understanding of the text are given.

4. **Paradigms are used to enable the pupil to see the relation of the part to the whole.** It is easy to confuse the learner by giving him one person or one case at a time.

5. **The Rules are deduced from the examples;** the purpose being to develop *the abstract from the concrete*. In short, the laws of the language are the learner's own inferences from the examples.

---

1 The foot-notes contain a large amount of information, and their contents, being needful for the student's progress in reading, should be carefully read by the teacher and studied by the pupil.

6. **Everything is taught by contrast and association.** But too frequently in teaching, the learner's memory is overtaxed and the development of his sense and reasoning faculties neglected. My aim is to employ, first of all, the lower or sense faculties of the mind, the perceptions. It has been wisely said: "True perceptions lead to true conceptions, and true conceptions are the very foundations of Truth itself."

7. **The lessons are strictly graded,** and are made up of **conversations on familiar subjects and topics of an interesting character.** They supply the learner with a stock of Spanish words and idioms needed in the every-day affairs of life.

8. **Distinctive type is used for the variable inflections of nouns, verbs, etc.,** because it strikes the eye and thus helps the pupil to note all inflectional changes. The beginning is made with the auxiliaries of tense, because their use is a necessity from the very first lesson in the language.

The teacher is recommended to observe the following, as the most successful method of using the **First Spanish Book:**

Proper use of the book in schools.

1. Each lesson should be first read by the teacher to the class, and then in concert by teacher and pupils.

2. One pupil should next read by paragraphs, and after the reading of a paragraph a series of conversations should be developed.

3. The paradigms should be committed to memory.

4. The advance lesson should always be read before it is assigned for study. It is far better to spend several recitations on one lesson.

5. Objects near at hand, or brought to the class for the purpose, may be taken by the *well-prepared* teacher to enliven the pupils' interest.

6. Reviews should be had on Monday of each week, if the class has a recitation daily.

For self-instruction.

A living teacher is always to be preferred, but the book may be used for self-instruction. It should be supplemented by a careful study of the exercises in Monsanto and Languellier's *Practical Course with the Spanish Language* (New York, American Book Co.).

It is hoped that the **First Spanish Book** will prove as useful in the school and the home as it has proved to the learners in the Chautauqua University Summer School, and that it may help to quicken the already lively interest in certain portions of America for the beautiful language of Castile.

J. H. WORMAN.

THE SPANISH ALPHABET

ACCORDING to the Spanish Academy, the Spanish alphabet consists of twenty-nine letters, including the letter *k*. To these may be added *w*, which is employed not only in foreign words, but also in the Spanish proper name *Wenceslao*. These letters are given below with their names in Spanish, and the pronunciation of these in English; but it must be borne in mind that the pronunciation, in nearly every case, is only approximate, it being impossible to represent the Spanish sounds by any letter or combination of letters as they are pronounced in English. For the exact Spanish sounds, the pupil must avail himself of the living voice of the teacher — a native Spaniard, if possible:

Characters	Names	Pronunciation	Characters	Names	Pronunciation
a	a	*ah*	**ñ**	eñe	*ain'yay*
b	be	*bay*	**o**	o	*oh*
c	ce	*thay*	**p**	pe	*pay*
ch	che	*chay*	**q**	cu	*coo*
de	de	*day*	**r**	ere	*ai'ray*
e	e	*eh* (or *ay*)	**rr**	erre	*air'ray*
f	efe	*ai'fay*	**s**	ese	*ai'say*
g	g	*hay*	**t**	te	*tay*
h	hache	*ah'chay*	**u**	u	*oo*
i	i	*e*	**v**	ve	*vay*
j	jota	*ho'tah*	**w**	doble u	*doh'-blay-oo*
k	ka	*kah*	**x**	equis	*ai'kees*
l	ele	*ai'lay*	**y**	ye *or*	*yay* or
ll	elle	*ail'yay*		y griega	*e gre-ay-gah*
m	eme	*ai'may*	**z**	zeta	*thay-tah*
n	ene	*ai'nay*			

a has the sound of the English *a* in the exclamation *ah!*: *cara* = cah′-rah.

e has a sound somewhat fuller than that of the first *e* in *eclipse*, but not so long as that of *a* in *fate*: *mesa* = meh′-sah.

i has exactly the sound of English *i* in *marine, machine*, etc.: *pino* = pee′noh.

o is pronounced like *o* in the interjection *oh!*: *loma* = loh′mah.

u is pronounced like *oo* in *roof*: *mundo* = moon′doh. *u* is silent after **q**, which it always follows: *queso, quito.* It is also silent between **g** and **e** or **i**, that is, in the combinations *gue* and *gui*, except when it has the diæresis (ü) over it, the object of the *u* in such cases being to give to the **g** the guttural instead of the aspirate sound. Thus in *guerrilla* and *distinguir* the *u* is silent, but not in *güelfo* and *argüir.*

Of the consonants, **f, k, l, m, n, p, q** and **t** have exactly the same value as in English.

b, d, r, v and **y** have nearly the same value as in English. The variations are as follows:

b is not pronounced so forcibly as in English, and on the other hand,

v is pronounced less softly than in English. In other words, in Spanish the sound of **b** is farther removed from that of **p**, and the sound of **v** from that of **f** than they are in English.

d is never pronounced as strongly as in English; that is, it is farther removed from *t*, and at the end of a word, or between two vowels — as in *Madrid, Granada* — it is softened still more, its sound then approaching that of *th* in the word *that.*

r is pronounced, in all cases, more distinctly than in English, and it is trilled or rolled very forcibly in the following cases:

1. At the beginning of a word as in *Roma, rima, renta.*

2. After *n*, *l* or *s*: *Enrique, alrota, Israel.*

rr is always rolled, and never occurs at the beginning of a word or after *n*, *l* or *s*.

y is used, as in English, both as a vowel and as a consonant. It is used as a vowel only at the end of a word, as in *rey, voy,*

or when standing for the conjunction *and: padre y madre.* In all other cases, it is a consonant and should be pronounced more forcibly than in English, approaching the sound of *j* in *jet: suyo* = soo′joh.

c has two sounds. Before *e* or *i*, it is pronounced like *th* in *thin*: *cena, canción* = thay′nah, cantheeohn′. In all other cases, it has the sound of *k*: *cama, cortes, cruz, Clara.*

ch has in all cases the sound of English *ch* in *church.* *mucho* = moo′choh.

g like *c* has two sounds. Before *e* or *i*, it has the same value as the Spanish *j*, that is, the sound of English *h* very strongly aspirated: *gitano, género* = heetah′noh, hay′nayroh. In all other cases, it has the guttural sound of English *g* in *gate: gato, siglo, gracia.*

h is always silent. It is true that in words beginning with *hue*, as *huevo*, there is a slight aspirate, but this belongs to the *ue* rather than to the *h*.

j has the sound of *h* strongly aspirated: *José* = Hohsay′.

ll is pronounced like *ll* in *William, brilliant: valle* = val′yay.

ñ, that is, **n** with the *tilde* over it, has the sound of *ni* in *pinion: cañón.*

s has always the sound of *s* in *saint*, never of *s* in *cosy, excursion* or *evasion.*

w in German words and in the Spanish name *Wenceslao* has the sound of *v*, thus Wágner = *Vágner.* In English words it has the sound of Spanish *u*, thus in Wáshington = *Uáshington.* But *wagon* has been hispanicized into *vagón*, not *uagón.*

x between two vowels is pronounced like Spanish *cs* or *ks: exacto* = eksac′toh. Usage regarding the pronunciation of *x* between a vowel and a consonat, is not uniform:

1. Some Spaniards pronounce it like *ks: expreso* = ekspray′so;
2. others like *gs: expreso* = egspray′so;
3. and others like *s*.

Some of the latter use **s** instead of **x** in the written language also, thus: *espresso.* The sound of **gs** is to be preferred.

z is pronounced by Castilians like *th* in *thin*. Beginners should be careful not to give it in any case the sound of the English **z**.

☞ Any one who will study carefully the above explanations will perceive that Spanish is almost entirely a phonetic language, that is, that it comes very near being pronounced as it is written, and being written as it is pronounced. He will see that, aside from a few exceptions, *every letter is to be pronounced in every case, and always in the same way, its sound being invariable.* This cannot be too strongly impressed on the mind of the beginner. ☜

It is a characteristic of the Spanish language that its vowels, with the exception already noted, are pronounced fully and clearly. There should be no indistinctness in giving the vowel sounds, even when they occur in diphthongs and triphthongs, special care being taken in the pronunciation of final *o* and *a*, *os* and *as*, as in *buen***o**, *buen***a**, *buen***os**, *buen***as**.

The diphthongs are:

ai, ay: *vaina, estay*
au: *causa*
ei, ey: *peine, rey*
eu: *deuda*
oi, oy: *heroico, doy*
ou: *bou*
ia: *academia*
ie: *cielo*
io: *lección*
iu: *ciudad*
ua: *lengua*
ue: *sueño*
ui, uy: *cuita, muy*
uo: *fatuo*

The triphthongs are:

iai: *acariciáis*
iei: *renunciéis*
uai, uay: *desvirtuáis, Uruguay*
uei, uey: *santigüéis, buey*

A great many Spaniards are careless in the pronunciation of *b* and *v*. They often confound the one with the other, pronouncing *cavallo* for *caballo*, and *baso* for *vaso*. In some parts of Spain and of Spanish America the **ll** is given the sound of *y*, as in the word *valle*, which becomes *vaye*, and the sound of *d* is left out at the end of a word, or between two vowels, as in *bondad*, *cansado*, which become *bondá*, *cansao*. These vices are to be studiously avoided.

In Spanish America, the sound of *th* is rarely given. Consequently *c* before *e* or *i*, and *z* in all cases, are pronounced like *s*. A Spanish American rarely distinguishes in the spoken language between such words as *cocer* (to cook) and *coser* (to sew), *caza* (hunting) and *casa* (house).

ACCENTUATION

The general rules of accentuation are briefly as follows:

1. Words consisting of two or more syllables and ending in a vowel, or in *n* or *s*, have the accent on the penultimate syllable: *hōmbre, āman, dīces.*

2. Words of two or more syllables, and ending in a consonant other than *n* or *s*, or in *y*, have the accent on the last syllable: *mujēr, narīz, españōl, Godōy.*

3. Whenever there is a departure from these rules, the accent should be marked, and it should be put in reading wherever marked. That is, if the word ends in a vowel, or in *n* or *s*, and the stress of voice does not fall on the penultimate syllable, or if the word ends in a consonant other than *n* or *s*, and the stress of voice does not fall on the last syllable, then the accent should be marked: *mamá, razón, inglés, águila, Wéllington, árbol, lápiz.*

4. The accent is also marked:

1) To indicate the dissolution of a diphthong or triphthong: *geometría, mío, baúl, comíais.*

2) To distinguish between words having the same form, but differing in meaning or in offices: *dé,* part of the verb *dar,* from *de,* preposition; *éste,* demonstrative pronoun, from *este,* demonstrative adjective; *él,* personal pronoun, from *el,* definite article; *qué, quién, cuál,* interrogative pronouns, from *que, quien, cual,* relative pronouns.

PRIMER LIBRO DE ESPAÑOL

PRIMERA LECCIÓN[1]

CONJUGACIÓN DEL VERBO **ESTAR**

INDICATIVO PRESENTE AFIRMATIVO

Singular	**yo[2] estoy**	ó	**estoy**
	tú estás	ó	**estás**
	él está	ó	**está**
	ella[3] **está**	ó	**está**
Plural	**nosotros**[4] **estamos**	ó	**estamos**
	vosotros[5] **estáis**	ó	**estáis**
	usted está (singular)		
	ustedes están (plural)		
	ellos (ellas) están	ó	**están**

INTERROGATIVO

¿ Estoy yo ?[6]
¿ Estás tú ?
¿ Está él ?
¿ Está ella ?

¿ Estamos nosotros (nosotras) ?
¿ Estáis vosotros (vosotras) ?
¿ Está usted (V.) (singular) ?
¿ Están ustedes (VV.) (plural) ?
¿ Están ellos (ellas) ?

---

[1] Pronúnciese *lek-thee-on'*. La *c* se pronuncia delante de *e* y de *i* como *th* en inglés.

[2] Los pronombres *yo*, *tu*, *él*, *ella*, *nosotros*, *vosotros*, *ellos*, se omiten generalmente cuando no figuran de un modo enfático en la frase.

[3] Pronúnciese *ail-yah*. La *ll* se pronuncia como *ll* en *William*.

[4] El femenino de *nosotros*, *vosotros*, *ellos*, es *nosotras*, *vosotras*, *ellas*.

[5] La lengua castellana (= española) tiene un pronombre peculiar: *usted* en singular; *ustedes* en plural (V. *ó* Vd. y VV. *ó* Vds. por abreviatura). Este pronombre se usa por (= en vez de) *vosotros* ó *vosotras*.

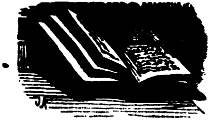
[6] La ortografía española requiere el signo inverso (¿) de la interrogación al principio de una frase.


Un hombre

☞ Aquí está un[1] hombre. ☞ Aquí está una[1] silla.[2] El[3] hombre está *en* la[3] silla. ¿Está el hombre en (= sobre) la silla? Sí,[4] el hombre (= el caballero) está en la silla. ☞ Aquí está un hombre *y* una silla; el hombre está en la silla.


Una silla

☞ Aquí está un libro. ¿Está el libro sobre la silla? No,[4] señor,[5] el caballero está sobre la silla. ¿Está el libro sobre la mesa? Sí, señor, el libro está sobre la mesa. ¿Está el caballero sobre la mesa? No, señor, el caballero está sobre la silla; el libro está sobre la mesa.


Un libro

Una mesa y un libro

Aquí está *otra*[6] mesa y *otro* libro. ¿Está el otro libro sobre la mesa? No, señor,

---

1 *Un* es un artículo, el artículo *indefinido*; *un* es el masculino, *una* el femenino.

2 Pronúnciese *sil'-yah*.

3 *El* es el artículo definido *masculino; la* el femenino.

4 *Sí* es el adverbio de afirmación, *no* el adverbio de negación.

5 *Señor* corresponde á la palabra francesa *monsieur*, ó á la inglesa *sir*. El femenino es *señora*. La *ñ* se pronuncia como *gn* en francés. Pronúnciese *sen-nyōre* (señor) y *sen-nyo-rah* (señora).

6 *otra* es el femenino del adjetivo masculino *otro*.

el otro libro está *bajo*[1] la mesa. Un libro (=el primer[2] libro) está sobre la mesa, y el otro (el segundo) está bajo (=*de*bajo de) la mesa. ¿Están los[3] dos (2) libros[4] debajo de la mesa? No, señor, el primero[2] está sobre la mesa, y el segundo está debajo de la mesa. El caballero está sobre la silla.



Un libro bajo una mesa

¿Está Carlos en una silla ó[5] en una mesa? Carlos está en una silla. El caballero está en una silla, y Carlos está en otra silla. Aquí está una silla, y aquí está otra silla. Aquí están dos sillas,[4] una silla *para* el caballero y otra para Carlos.

¿Está V. (usted) en una silla, Eduardo? Sí, señor, estoy en una silla.

---

1 La pronunciación de *bajo* es *bah'-hoe*. La *j* se pronuncia como la *h* aspirada en inglés.

2 *primer* es el adjetivo numeral masculino, abreviado de *primero*.

3 *los* es el plural del artículo definido *el;* y *las* el plural de *la*.

4 En español el plural de los nombres se forma generalmente agregando una *s* al singular: *silla*, *sillas*.

5 *ó* es una conjunción.

LECCIÓN SEGUNDA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO SER[1]

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) **soy**	¿ **soy yo** ?
(tú) **eres**	¿ **eres tú** ?
(él) **es**	¿ **es él** ?
(ella) **es**	¿ **es ella**?
(nosotros) **somos**	¿ **somos nosotros** ?
(vosotros) **sois**	¿ **sois vosotros** ?
usted es (singular)	¿ **es usted** (singular) ?
ustedes son (plural)	¿ **son ustedes** (plural) ?
(ellos ó ellas) **son**	¿ **son ellos ó ellas** ?



Un rey en un trono

Aquí está un hombre. El hombre es un r e y. ¿Está el rey en una silla? No, el rey está en un t r o n o. ¿Q u é es un trono? Un trono es un *asiento*. ¿Es una silla un asiento? Sí, una silla es un asiento para una persona, y un trono es un asiento para un rey.



Un sofá

Aquí está otro asiento. ¿Es una silla? No, señor. ¿Qué es? Es un s o f á. Una silla es un asiento para una persona y un sofá es un asiento para dos (2)

---

1 El verbo *estar* se usa cuando la idea expresada por el sustantivo, adjetivo ó participio no se considera como una idea de estado permanente.

tres (3), ó cuatro (4) personas.[1] ¿ Está el hombre en un sofá? No, señor, el hombre está en una silla.


Tres (3) hombres

Aquí están tres (3) hombres. Uno es Americano;[2] uno es Español y uno es Francés.[3] ¿ Es V. (usted) Americano? No, señor, soy Español. ¿ Soy yo Español? No, V. es Francés. ¿ Es Carlos Francés? Sí, Carlos es Francés. ¿ Qué es Eduardo? Eduardo es Inglés. El libro sobre la mesa es inglés, y el libro debajo de la mesa es español.

Aquí está una casa. ¿ Está V. en la casa? Sí, señor, estoy en la casa. ¿ Está el rey en la casa? No, señor, el rey está en el palacio. ¿ Qué es un "palacio"? Un palacio es la residencia (casa) de un rey. ¿ Está V. en un palacio? No, señor, estoy en una casa. ¿ Es la casa nueva?[4] Sí, la casa es nueva.


Una casa nueva

1 El plural de los sustantivos *terminados en vocal* termina en **s**: *una persona, dos personas.*

2 El artículo indefinido se omite ante (= con) un sustantivo de nación (= gentilicio).

3 Pronúnciese *fran-thes'*. La *c* ante las vocales *e*, *i*, se pronuncia como *th* en inglés.

4 *Nueva* y *vieja* son femeninos de *nuevo* y *viejo*. El femenino de los adjetivos terminados en *o* termina en *a*.



Una casa vieja

Aquí está otra casa. Es una casa vieja.[1] ¿Qué es "vieja"? *Vieja* es lo[2] contrario de *nueva*. ¿Es el libro en español nuevo? (= ¿es nuevo el libro en español?)[3] Sí, el libro en español es nuevo y el libro en inglés es viejo. ¿Y el libro en francés? El libro en francés es nuevo.

LECCIÓN TERCERA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO **TENER**

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) tengo	**¿tengo yo?**
(tú) tienes	**¿tienes tú?**
(él) tiene	**¿tiene él?**
(ella) tiene	**¿tiene ella?**
(nosotros) tenemos	**¿tenemos nosotros?**
(vosotros) tenéis	**¿tenéis vosotros?**
usted tiene (singular)	**¿tiene usted** (singular)**?**
ustedes tienen (plural)	**¿tienen ustedes** (plural)**?**
(ellos, ellas) tienen	**¿tienen ellos (ellas)?**

1 Nótese la posición del adjetivo, que en español está (generalmente) *después* (= lo contrario de *ante*) del sustantivo.

2 *lo* es el artículo neutro, y precede adjetivos, adverbios, etc.

3 En esta construcción, el nominativo está al fin de la frase. Esta construcción es más elegante. (*Más* es el comparativo de *mucho*.)


El maestro y el discípulo

Aquí están un hombre y un muchacho.[1] El hombre es un maestro (= profesor), y el muchacho es un discípulc El maestro y el discípulo están en la escuela. ¿ Qué es escuela? Una escuela es un establecimiento (= institución) en que[2] los discípulos reciben[3] instrucción de los maestros ó profesores.[4] ¿ Es V. un discípulo ?[5] Sí, señor, soy un discípulo y estoy en una escuela.


Un banco

¿ Está el maestro en un banco ó en una silla ? Él está en una silla. ¿ Está el muchacho en un banco ? No, el muchacho está parado.[6] ¿ Está el profesor parado ? No, señor, el profesor está sentado[7] en una silla.

¿ Está el banco en la escuela? Sí, el banco y la silla están en la escuela. La silla es para el maestro, y el banco es para los muchachos.

---

1 *muchacho* se pronuncia *moo-tchah'-tchoh.*

2 *que* es aquí un pronombre *relativo*, diferente de *qué*, pronombre *interrogativo.*

3 *reciben* es la 3ª persona plural del indicativo presente del verbo *recibir* (cf. p. 39, L. IX).

4 *El plural de los substantivos terminados en* **consonante** termina en **es**: un *profesor*, dos *profesores*. Compárese p. 11, n. 1.

5 El femenino de *profesor* es *profesora* y de *discípulo*, *discípula.*

6 *parado* es el participio (*pasado*) del verbo *parar* (cf. p. 43, L. X).

7 *sentado* es el participio pasado de *sentar.*

¿Qué **tiene** el maestro? El maestro tiene un libro español. ¿Qué tiene el muchacho? El muchacho tiene otro libro. ¿Qué libro tiene el muchacho? Él tiene un libro inglés.

¿Qué objeto está **entre** el profesor y el discípulo? Un **pupitre**. ¿Qué es "pupitre"? Un pupitre es una mesa para **escribir**. El profesor está sentado **delante** del[1] pupitre. ¿Está el muchacho delante del pupitre? No, el muchacho está parado delante (= en frente) del maestro.

¿Está el muchacho en una **clase**? Sí, el muchacho es un discípulo; el discípulo está en la clase. ¿Está la clase en la casa? Sí, la clase está en una escuela (= la casa de escuela).


Un tintero

¿Qué objeto está sobre el pupitre? Es[2] un **tintero**. ¿Qué **contiene**[3] el tintero? El tintero contiene **tinta**. ¿Qué es "tinta"? La tinta es un fluido. ¿Qué objeto está en el tintero del maestro? Una **pluma**. La pluma está en la tinta, y la tinta está en el tintero. El tintero está sobre el pupitre.


Una pluma

---

1 *del* es una contracción de la preposición *de* y del artículo masculino singular *el*.

2 Nótese la omisión del pronombre; *es* representa el pronombre y el verbo.

3 *contiene* es la 3ª persona singular del indicativo presente del verbo *contener*, que se conjuga como *tener*.

¿Tiene V. un tintero? Sí, señor, tengo un tintero y una pluma. ¿Tienen los muchachos en la escuela tinteros y plumas? Sí, ellos tienen tinteros y plumas. ¿Tiene V. tinta en el tintero? Sí, tengo.

¿De qué color es la tinta? La tinta es generalmente de color negro. ¿Es V. un Negro? No, yo soy [un] Americano. El negro es un Africano, él es de color negro. ¿De qué color es un Indio? El Indio es de color rojizo.[1] ¿De qué color es el




Un Negro


Un Indio


Un Chino

Chino? El Chino es de color amarillo. El Chino, el Indio y el Africano (= Negro) son tipos de tres razas[2] diferentes.

¿De qué color es V.? Yo soy blanco. Yo soy Europeo. Los Europeos y los Americanos son blancos. ¿De qué raza somos los dos (= usted y yo)? (Nosotros) somos de la raza caucásica. ¿De qué color es Carlos? Él es blanco. ¿De qué color son los muchachos en la escuela? Ellos son blancos.

---

1 *rojizo* (pron. *roe-hee'-thoh*) es derivado de *rojo*, sinónimo de *colorado*, *rubio*, etc.

2 Pronúnciese *rah'-thahss*.

LECCIÓN CUARTA

FORMA NEGATIVA DE LOS VERBOS **ESTAR** Y **SER**

NEGATIVO	NEGATIVO INTERROGATIVO
yo no estoy	**¿no soy yo?**
tú no estás	**¿no eres tú?**
él (ella) no está	**¿no es él (ella)?**
nosotros no estamos	**¿no somos nosotros?**
vosotros no estáis	**¿no sois vosotros?**
usted no está (singular)	**¿no es usted?** (singular)
ustedes no están (plural)	**¿no son ustedes?** (plural)
ellos (ellas) no están	**¿no son ellos (ellas)?**



Una señora

Aquí está una señora. ¿Está la señora sentada?[1] No, la señora no está sentada; ella está parada.[1] ¿Está V. sentado? No, señor, yo no estoy sentado, yo estoy parado. Los otros[2] muchachos están sentados.

¿Están sentadas las muchachas?[3] Sí, señor, ellas están sentadas. ¿Están ellas sentadas en bancos? Ellas están sentadas[2] en sillas, y los muchachos están sentados[2] en bancos.



Una muchacha

---

[1] *sentada* es el participio pasado femenino de *sentar*, y *parada* es el participio pasado femenino de *parar*. El participio pasado acompañado de los verbos *ser* y *estar* tiene el género y el número del nombre (= sustantivo).

[2] El plural de los adjetivos se forma como el plural de los nombres.

[3] *muchachas* es el plural de *muchacha*.



Una señora y un niño

Aquí está otra señora. La señora tiene un niño.[1] ¿Es la señora la madre del niño? Sí, ella es la madre. ¿Está la madre sentada en una silla? No, ella está sentada en un sillón[2] (= una silla poltrona). ¿Qué es un sillón? Un sillón es un asiento más[3] cómodo que una silla. ¿Está el niño sentado? No, el niño no está sentado; él está parado en la falda de la madre. ¿Es el niño grande[4] ó pequeño? El niño es pequeño, los niños son pequeños. ¿Es grande la muchacha? (= ¿es la muchacha grande?) La muchacha no es grande, pero[5] ella es más grande que el niño, y la madre es más grande que la muchacha.



Un brazo y una mano

Aquí está un brazo y una mano.[6] Una mano y una mano son dos manos. ¿Tiene

1 Pronúnciese: *nin'-nyo.* 2 Pronúnciese *sil-yoné'.*

3 El comparativo de los adjetivos se forma con el adverbio *más* que se antepone al positivo. Ejemplo: Andalucía es *más extensa* que Valencia.

4 *grande* (= extenso) es lo contrario de *pequeño.* Un hombre es grande; un niño es pequeño.

5 *Pero* es una conjunción *adversativa.* 6 *mano* es femenino.

V. dos manos, Carlos? Sí, señor, tengo dos manos *cómo* V. ¿Cuántas[1] manos tiene Juan? Él tiene también (= igualmente) dos manos. Una mano tiene cinco (5) dedos. ¿Cuántos dedos? Cinco dedos. Una mano tiene cinco dedos. ¡Cuente[2] los dedos, Carlos! Un dedo, dos dedos, tres dedos, cuatro dedos, cinco dedos.


Una mano

¿Cuál[3] es el primer (1er) dedo? El primer dedo es el dedo *pulgar*. ¿Cuál es el segundo dedo? El segundo (2°) dedo es el dedo índice. ¿Cuál es el tercer[4] (3er) dedo? El tercer dedo es el dedo de en medio. ¿Qué es medio? Medio tiene la significación de "á igual distancia de dos extremos." ¿Cuál es el cuarto (4°) dedo? El cuarto dedo es el dedo anular. ¿Cuál es el quinto (5°) dedo? El quinto dedo es el dedo meñique (= pequeño).

¿Donde[5] está el dedo "índice"? El dedo índice está entre el dedo "pulgar" y el dedo de "en medio," y el dedo de en medio entre el dedo "índice" y el dedo "anular." El último dedo es el dedo meñique. ¿Cuál es el *mayor*[6] (más grande) de los

---

1 *cuántas*, adjetivo en el femenino plural (cuánto, masculino singular) es sinónimo de *qué cantidad, qué número*.

2 *Cuente* es el imperativo del verbo *contar*.

3 *Cuál* (plural *cuáles*) es un pronombre interrogativo.

4 *tercero* omite la *o* cuando precede un sustantivo masculino.

5 Dónde ó ¿en qué localidad?

6 *mayor* es el comparativo irregular de *grande*.

dedos? El dedo de en medio es el mayor. ¿Cuál es el *menor*[1] (= más pequeño) de los dedos? El dedo-meñique es el menor.

¿Cuál es el más fuerte? El dedo pulgar es el más fuerte. ¿Qué es "fuerte"? Fuerte es lo contrario de débil. Un hombre es fuerte, una mujer (= señora) es "débil." El sexo masculino es fuerte, el sexo femenino es débil. ¿Es V. fuerte, Jorge? Sí, señor, yo soy grande y fuerte, yo soy más fuerte que Enrique. ¿Es María fuerte?[2] No, María es una pequeña muchacha, y no es fuerte.

Un hombre tiene dos brazos, dos manos y diez (10) dedos. ¿Qué es "diez"? Cinco y uno son seis (6); seis y uno son siete (7); siete y uno son ocho (8); ocho y uno son nueve (9); nueve y uno son diez (10); yo tengo dos brazos y dos manos, y cada[3] mano tiene cinco dedos. Dos manos tienen diez dedos.

Una pierna y un pie

Aquí está una pierna y un pie. ¿Cuántas piernas y cuántos pies tiene un hombre? Un hombre tiene dos piernas y dos pies. ¿Tiene un pie cinco dedos? Sí, una mano tiene cinco dedos, y un pie tiene también cinco dedos. ¿Tiene el pie un



Un pie

---

[1] *menor* es el comparativo irregular de *pequeño*.

[2] Los adjetivos terminados en *e* en el masculino, no varían para el femenino.

[3] *cada* es un adjetivo indefinido que *individualiza* un objeto. Es común á los dos géneros.

dedo pulgar? No, señor, el dedo del pie que corresponde al dedo pulgar de la mano es el dedo g o r d o. ¿Qué es gordo? Gordo es sinónimo de c o r p u l e n t o. ¡Está bien! ¡Está muy[1] bien!

LECCIÓN QUINTA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO REGULAR **HABLAR**

PRIMERA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
yo hablo	**¿hablo yo?**
tú hablas	**¿hablas tú?**
él (ella) habla	**¿habla él (ella)?**
nosotros hablamos	**¿hablamos nosotros?**
vosotros habláis	**¿habláis vosotros?**
usted habla (sing.)	**¿habla usted?** (sing.)
ustedes hablan (plur.)	**¿hablan ustedes?** (plur.)
ellos (ellas) hablan	**¿hablan ellos (ellas)?**


Un gato

Aquí está un animal. ¿Qué animal es? Es un g a t o. Julio, ¿tienes tú un gato? Sí, señor, tengo un gato. ¿Tienes tú un gato grande ó un gato pequeño? Tengo un gato pequeño. ¿Tiene Arturo un gato también? Sí, él tiene uno. ¿Dónde está el gato? El gato está en la v e n t a n a.

---

[1] *muy* es un adverbio y significa *en sumo grado.*

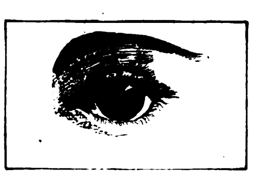

Una ventana

¿Qué es "ventana"? Aquí está una ventana. Ventana es una abertura en una casa ó edificio. Una puerta es también una abertura, pero la puerta es para entrar en una casa. Una casa tiene varias (= diferentes) puertas y ventanas.

Nosotros entramos[1] por la puerta, y miramos por la ventana. ¿Qué es "miramos"? El infinitivo de miramos es mirar, verbo regular de la primera conjugación. ¿Qué significa[2] mirar? Para explicar "mirar" es necesario (= preciso) hablar del ojo.


Una puerta

Aquí está un *ojo*.[3] Un hombre tiene dos ojos. Yo tengo dos ojos, y V. tiene dos ojos. ¿Tiene Carlos dos ojos? Sí, él tiene dos ojos también. Todos[4] tenemos dos ojos. ¿Tiene el gato dos ojos? Sí, los animales tienen dos ojos, como nosotros.


Un ojo

---

1 *entramos* es la primera persona plural del indicativo presente del verbo *entrar*. Compárese *hablar*, p. 22.

2 El infinitivo de significa es *significar*.

3 Pronúnciese *oh'-hoe*.

4 *todo* (pl. *todos*), adjetivo numeral, expresa *la totalidad*.

Miramos (= vemos[1]) con los ojos. Los ojos sirven[2] para mirar (= ver). Mirar es fijar los ojos en un objeto. ¿Con qué mira V., Carlos? Yo miro con los ojos. ¿Qué mira V.? Yo miro la casa.



Una oveja

Aquí está otro animal. ¿Qué animal es? Es una *oveja*. ¿Tiene la oveja manos? No, una oveja y un gato tienen patas (= pies) y no manos.

¿Habla la oveja? No, señor, la oveja no habla; la oveja es un animal. Los animales no hablan. La oveja bala; el gato maulla; pero el hombre habla. ¿Habla V., Carlos? Sí, señor, yo hablo. ¿Qué habla V.? Hablo inglés. ¿Qué hablan VV. (ustedes)? En la clase de francés, hablamos francés, y en la clase de español hablamos español. En las otras clases hablamos inglés. ¿Habla María inglés? No, señor, María no habla inglés; ella habla alemán. Ella es de Berlin. Berlin está en Prusia. Prusia está en Alemania. ¿Estamos nosotros en Alemania? No, señor, estamos en Nueva York, en América.

¿De qué conjugación es el verbo *hablar*? El verbo *hablar* es de la primera conjugación. Todos los verbos terminados en *ar* en el infinitivo son de la primera conjugación. ¿De qué conjugación son

---

1 El infinitivo de *vemos* es *ver*, verbo de la segunda conjugación. (Véase (= compárese) L. VII, p. 30.)

2 El infinitivo de *sirven* es *servir*, verbo de la tercera conjugación. (Véase L. IX, p. 39.)

verbos *estar*, *entrar*, *mirar*, *significar*, *fijar*, *balar*, *maullar*, *comprar?* Son de la primera conjugación como *hablar*. ¿Qué significa comprar? "Comprar" es obtener un objeto por dinero.

¿Qué es "dinero"? Dinero es moneda corriente para facilitar las transacciones comerciales. En la próxima página (26) tenemos una moneda. El dinero es de *oro*, plata, cobre, ó de papel. El "oro," la "plata" y el "cobre" son metales. El oro y la plata son metales preciosos. ¿Es el "cobre" un metal precioso? No, el cobre es un metal común. "Común" es lo contrario de raro (= precioso).

¿De qué color es el oro? El oro es de color amarillo. ¿Y la "plata"? La plata es de color blanco. ¿Y el "cobre"? De color rojizo.

¿De qué color es el ojo? Algunos (= varios) ojos son negros, otros son azules (= de color azul), y también de otros colores. ¿Tiene V. ojos azules? No, señor, tengo ojos negros. ¿Conoce V. el azul? No, señor. El cielo (= firmamento) es de color azul. El astrónomo estudia el cielo (=los cielos).

¿Tiene V. dinero, Carlos? Sí, señor, tengo dinero, pero no tengo mucho (= gran cantidad). Los muchachos no tienen mucho dinero. ¿Cuánto dinero tiene V.? Tengo cinco pesos: un peso en oro, dos pesos en plata, y dos pesos en papel.

¿Qué es "peso"? Un peso es una moneda del valor de cien (100) centavos. ¿Es papel un metal? No, señor, el papel no es un metal, es

una materia común. Los libros son de papel. ¿De qué color es el papel? El papel para libros es blanco. ¿No tiene V. papel de otro color? Sí, tengo papel de diferentes colores, pero uso[1] más[2] papel blanco que[2] papel de color. ¿Usa V. mucho papel? Sí, señor, uso mucho en la escuela, pero menos que[3] V. Todos los muchachos usan papel, plumas y tinta en la escuela para escribir.



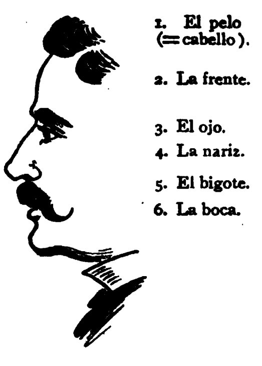
Una moneda

LECCIÓN SEXTA

ADJETIVOS POSESIVOS

SINGULAR	PLURAL
mi ó mío (mía)	**mis ó míos (mías)**
tu ó tuyo (tuya)	**tus ó tuyos (tuyas)**
su ó suyo (suya)	**sus ó suyos (suyas)**
nuestro (nuestra)	**nuestros (nuestras)**
vuestro (vuestra)	**vuestros (vuestras)**
su ó el (la) — de V.	**sus ó los (las) — de V.**
su ó el (la) — de VV.	**sus ó los (las) — de VV.**
su ó el (la) — de ellos (ellas)	**sus ó los (las) — de ellos (ellas)**

1 Del verbo *usar*, 1a conjugación.
2 *más . . . que* sirve para el comparativo de superioridad.
3 menos . . . que sirve para el comparativo de inferioridad.

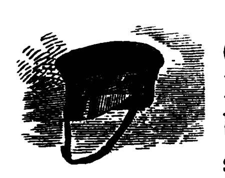


Una cara de hombre

Aquí tenemos una cara. ¿Qué cara es? Es la cara de un hombre. Y ¿porqué no la cara de una mujer (= señora)? Una mujer no tiene bigote,[1] y la cara (aquí) tiene bigote.

Y V., Mauricio, ¿tiene V. bigote? No, señor, yo no tengo bigote, yo soy un muchacho. Los muchachos no tienen bigote. Mi padre tiene bigote, pero su bigote es blanco, él es viejo.

¿Es V. viejo? No, señor, yo no soy viejo, yo soy joven. ¿Qué es "joven"? Joven es también lo contrario de "viejo. Nuevo es para las cosas (= los objetos), y joven es para las personas. Una cosa es nueva (y no joven), un muchacho es joven (y no nuevo).


Un gorro

¿Qué es eso?[2] Es un gorro (= una gorra). ¿Tiene V. un gorro? No, señor, tengo un sombrero. ¿Dónde está el sombrero de V.? Mi sombrero está aquí. ¿Es un sombrero viejo? No, es un sombrero nuevo.

Un sombrero

¿Tiene Carlos un sombrero también? No, Carlos

---

[1] *Bigote* es el *pelo* en el labio superior. La boca tiene dos labios, el labio superior y el labio inferior.

[2] *Esto* y *eso* son pronombres demostrativos neutros; eso designa un objeto más distante (= contrario de cercano). Véase L. VIII.

tiene un gorro. ¿Dónde está el gorro de Carlos? Está en su cuarto sobre la mesa. ¿Qué es cuarto? Un cuarto es una parte (= división ó sección) de una casa. Una casa tiene varios (= diferentes) cuartos. Estamos en un cuarto. La clase está en un cuarto de la escuela. Un cuarto tiene ventanas y puertas. Por la puerta entramos en el cuarto.

¿Tiene V. muchos cuartos en su casa? Nuestra casa es una casa pequeña, y tiene solamente (= únicamente) diez cuartos. Y V., Carlos, ¿tiene V. una casa? No, señor, yo no tengo casa, pero mi padre tiene una casa grande en una de las principales calles de Nueva York.

¿Qué es "calle"?[1] Broadway es una calle en Nueva York. Una calle es el espacio entre dos hileras (= líneas) de casas. Nueva York tiene muchas calles. Una ciudad tiene varias calles.

¿Qué es "ciudad"? Una ciudad es una reunión de casas y de habitantes.[2] Nueva York es una ciudad. Boston es también una ciudad. Son[3] dos ciudades de América. ¿Está Filadelfia en América? Sí, señor, Filadelfia está en América, como Nueva York; Filadelfia es también una ciudad.

¿Dónde está París? París está en Francia. ¿Qué ciudad es Nueva York? Es una grande y rica ciudad. "*Rica*," femenino de rico, es lo contrario

---

1 Pronúnciese *call' lyay*, y véase p. 42.

2 La *h* no se pronuncia en español. 3 *Son* comprende verbo y pronombre.

de pobre. Un hombre (= una persona) que tiene mucho dinero es "rico." Un hombre que no tiene dinero es "pobre."


Una oreja

Aquí está una oreja.[1] Tenemos dos orejas. V. tiene dos orejas, y yo tengo dos orejas. ¿Dónde están las orejas? Las orejas y los ojos están colocados[2] en la cabeza.

¿Qué es "cabeza"? La cabeza es la parte superior de la persona (= estructura humana). La cara es parte de la cabeza. ¿Es la parte anterior ó posterior de la cabeza? Es la parte anterior. La nariz[3] y la boca son también partes de la cara. Tenemos dos ojos, una nariz, una boca y dos orejas.

¿Qué forma tiene la cabeza? La cabeza es de forma redonda. Una bola es redonda. Un globo es redondo. ¿Qué es "globo"? Aquí está un globo. El globo es la representación de la tierra. La "tierra" (= el mundo) es redonda como una bola. Nuestro mundo es compuesto[4] de tierra y agua. El agua es un líquido. La tierra es un sólido.


Un globo

1 Pronúnciese *or-ay'-hah.*
2 *colocados* es el participio pasado plural del verbo *colocar.*
3 Pronúnciese *nar-eeth'.*
4 Participio pasado de *componer.*

¿Cuáles son las divisiones naturales de la tierra? Continentes, islas, penínsulas, istmos, cabos y montañas.

¿Qué es "cabo"? Una punta de tierra que avanza[1] en el agua. ¿Qué es montaña? Una vasta elevación de tierra, como los Alpos, los Pirineos, etc. (= et cétera). ¿Dónde están las montañas más elevadas?[2] En Asia y América, que son dos continentes.

¿Cuáles son las divisiones naturales del agua? Océanos, mares, golfos, bahías, estrechos, lagos y ríos.[3] ¿Cuáles son las divisiones políticas de la tierra? Los imperios, los reinos, las repúblicas, los estados, etc.

LECCIÓN SÉPTIMA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO **VENDER**

SEGUNDA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) vendo	**¿vendo yo?**
(tú) vendes	**¿vendes tú?**
(él, ella) vende	**¿vende él (ella)?**
(nosotros) vendemos	**¿vendemos nosotros?**
(vosotros) vendéis	**¿vendéis vosotros?**
(usted) vende (singular)	**¿vende usted?** (singular)
(ustedes) venden (plural)	**¿venden ustedes?** (plural)
(ellos, ellas) venden	**¿venden ellos (ellas)?**

1 El infinitivo de *avanza* es avanzar, de la primera conjugación.
2 Participio pasado femenino plural del verbo *elevar*.
3 Véase p. 57.


Un carnicero en su carnicería

Aquí está una carnicería. El hombre que está parado en la puerta es un carnicero. Él vende carne. ¿Qué es vende? "Vende" es parte del verbo vender. "Vender" es un verbo de la segunda conjugación. Los verbos de esta conjugación terminan en *er*. Vender significa *ceder* algún (= un) objeto por una compensación. Vender es lo contrario de comprar. El carnicero vende la carne y nosotros compramos á él. Él vende la carne de los animales en la carnicería.

¿Qué vende V.? Yo no vendo nada.[1] ¿Quién vende algo (= alguna cosa)? El comerciante (= mercader) vende algo. ¿Qué vende él? Él vende mercancías. El comerciante compra las mercancías que vende en diferentes países. ¿Qué es "países"? Es el plural de país. Pero ¿qué es "país"? Un país es un territorio habitado[2] por una nación (= un pueblo). ¿Es Nueva York un país? No, Nueva York es una ciudad. Francia es un país, Inglaterra es un país; Prusia,

---

1 *Nada* (= ninguna [negación de "una"] cosa ó ningún objeto) requiere dos negaciones.

2 Habitado es el participio pasado de *habitar*.

España, Méjico son países. ¿No es Méjico una ciudad? Sí, Méjico es también una ciudad. La ciudad de Méjico es la capital del país Méjico. ¿Comprende[1] V. la significación de país ahora (= al presente)? Sí, yo comprendo perfectamente.

¿Vende el comerciante sus mercancías en una carnicería? No, una carnicería es para vender carne solamente. ¿Dónde vende el comerciante las mercancías? Él vende las mercancías en un almacén. ¿Qué es un "almacén"? ¿No sabe V. lo que es un almacén? No, señor, no lo sé. Un almacén es una parte de una casa, generalmente la parte inferior donde están depositados los objetos que el comerciante ofrece[2] al público. El comerciante ó tendero tiene dependientes que venden para él. Un tendero es un mercader que vende al detalle (por menor). El almacén de un tendero es una tienda. El comerciante vende *por* mayor; el tendero compra al comerciante. ¿Qué es "dependiente"? Un dependiente es una persona empleada en una casa de comercio por un comerciante. ¿Es V. dependiente? No, señor, yo soy un discípulo. ¿Es Carlos dependiente? Sí, Carlos es dependiente en una casa bancaria. El comerciante que tiene una casa bancaria es un banquero.

---

[1] El infinitivo de *comprende* es comprender.
[2] El infinitivo de *ofrece* es ofrecer.


Un buque de vapor

Aquí está un buque de vapor y aquí está un buque de vela. Un buque de vapor es el que tiene una máquina que opera[1] por el vapor. El vapor es agua volatilizada[2] por el calor. Calor es lo contrario de frío. Siberia es un país frío, y África es un país cálido (= caliente). Un buque de vela no tiene máquina. El agente motor en los buques de vela es el viento. Las velas reciben[3] el viento. ¿ Sabe V. lo que son las velas? Sí, señor, con el buque delante de los ojos, comprendo perfectamente. Si[4] el buque no es de vapor, es de vela. ¿ Sabe V. lo que es el viento? Sí, también lo sé; si el agente motor no es el vapor, es indudablemente (= necesariamente) el viento. Algunos buques de vapor usan también velas, en caso de accidente en la máquina.


Un buque de vela

Los buques de vapor y de vela hacen[5] viajes (= tránsitos) de un país á otro; de Europa á Amé-

---

1 Infinitivo *operar*.
2 Participio pasado en el femenino de *volatilizar*. Véase p. 43.
3 Infinitivo *recibir*.
4 Si es aquí una conjunción usada con cuestión dependiente.
5 *hacen* (= *efectúan*) del verbo *hacer* (= *efectuar*).

rica, y de América á Europa. De Europa traen[1] (=importan[1]) toda clase de mercancías para los comerciantes americanos, y llevan[1] (=exportan[1]) de América granos (=cereales), carne salada[2] y otros productos de las manufacturas del país. Los buques llevan también pasajeros.

¿ De qué conjugación son los verbos *comprender*. *hacer*, *traer* que tenemos en esta lección ?. Son de la segunda conjugación como vender. ¿ De qué conjugación es el verbo saber ? De la segunda conjugación también, pues (=por la razón que) termina en er. ¿ Qué significa "saber" ? Saber es tener información de algo (=una cosa), como *saber la lección*, *saber el inglés*, *saber* la historia. Ahora comprendo.

¿ Dónde está Carlos ? Yo no *sabo*. Yo no *sabo* no es español. El verbo *saber* es irregular, y la primera persona del indicativo presente es yo sé. Las otras personas son regulares, *tú sabes*, *él* ó *ella sabe*, *nosotros sabemos*, *vosotros sabéis* (*usted sabe*, sing. ; *ustedes saben*, plur.), *ellos* ó *ellas saben*. ¿ Sabe V. ahora ? Sí, señor, yo sé.

¿ De qué verbo viene reciben ? Del verbo *recibir*. ¿ De qué conjugación es el verbo *recibir* ? De la tercera conjugación. ¿ Sabe V. algo de los verbos de la tercera conjugación ? No, señor, los verbos de esta[3] conjugación están en una lección más adelante (=próxima). Muy bien.

---

[1] Los infinitivos son *traer*, *importar*, *llevar*, *exportar*.

[2] Participio pasado en el femenino de *salar* (=conservar en sal). La *sal* es un mineral. El agua del mar contiene sal.

[3] *esta* es el femenino del pronombre demostrativo *este*.

LECCIÓN OCTAVA

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

SINGULAR			PLURAL [1]	
Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino
este	**esta**	**esto**	**estos**	**estas**
ese	**esa**	**eso**	**esos**	**esas**
aquel	**aquella**	**aquello**	**aquellos**	**aquellas**

Este pobre hombre es ciego. ¿Es él viejo ó joven? El es viejo, muy viejo. ¿No tiene él ojos? Sí, tiene ojos, pero él no vé. ¿Porqué no? Él es ciego. Para los ciegos, el día es obscuro como la noche. (Ellos) no ven ni[2] el cielo, ni los árboles, ni las caras de las personas, ni las flores de los jardines.



Un ciego y una niña

En esta lección tenemos muchas *palabras* nuevas, como "día,"[3] "noche," etc. Para hablar usamos palabras. En la clase de español usamos palabras españolas. Las otras palabras nuevas son

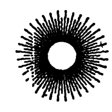
---

1 El pronombre demostrativo neutro no tiene plural.

2 *Ni* requiere otra negación.

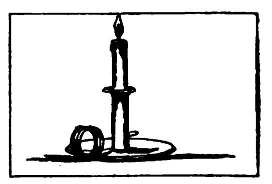
3 El *día* es la división solar del tiempo, y tiene veinticuatro (24) horas. La hora tiene sesenta (60) minutos. Véase pp.

"obscuro," "cielo," "árboles," "flores," "jardines." ¿Comprende V. estas palabras? No todas. El día es un espacio de veinticuatro (24) horas. Día es también el tiempo que la claridad del sol dura[1] sobre el horizonte. "Noche" es lo contrario de día; es el tiempo en que el sol está debajo del horizonte. La noche es obscura, y el día es claro, porque durante el día tenemos el sol que alumbra[2] (= ilumina) la tierra. El sol es el agente más útil de la naturaleza, porque es el principio y la fuente de la luz y del calor, estas dos condiciones indispensables (= esenciales) de la vida (= existencia) sobre la tierra. Las plantas, los animales y el hombre necesitan[3] (= requieren) luz y calor para vivir (existir).


El sol y sus rayos

Durante la noche, no vemos el sol, pero vemos la luna y las estrellas. La luna es el cuerpo celeste (= astro) más cercano (= próximo) de la tierra, y alumbra por (= durante) la noche. Las "estrellas" son, como el sol y la luna, cuerpos celestes y luminosos. La luna y las estrellas no son suficientes para alumbrar durante la noche, y necesitamos[3] luz artificial para ver.

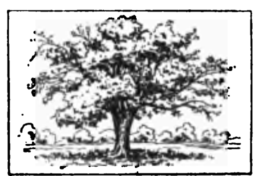
Aquí tiene V. una luz artificial. Es una bujía ó vela de esperma ó de otra substancia, en su candelero. El gas,


Una bujía

---

1 Del verbo *durar*. 2 Del verbo *alumbrar*. 3 Del verbo *necesitar*.

que es un fluido invisible y elástico como el aire, y la luz eléctrica, son también luces artificiales.


Un árbol

Aquí está un árbol. Un árbol tiene un tronco y varias ramas. Este árbol está en un bosque. Un "bosque" es un sitio poblado[1] de árboles silvestres, generalmente de diferentes especies. Tenemos también árboles en los jardines, pero un jardín es generalmente para cultivar flores.


Un coche de dos caballos

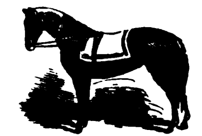
Aquí está un coche de dos caballos. Cuatro personas están en el coche: tres señoras y un caballero. El *cochero* dirije[2] los caballos. Él está sentado delante, y tiene un asiento más alto (= elevado) que las personas en el coche (= carruaje). Uno de los caballos es blanco, y el otro es negro. ¿Tienen todos los carruajes dos caballos? No, señor, muchos carruajes tienen solo un caballo. Los coches de los ricos tienen generalmente dos caballos, y también cuatro caballos. ¿Qué otro animal ve V. en este grabado? Veo un perro que corre[3] al lado de (= junto á) los

---

1 Participio pasado del verbo *poblar*.
2 Del verbo *dirigir* (3a conj.).
3 Del verbo *correr* = moverse con velocidad.

caballos. Este coche es muy elegante, y los caballos son muy hermosos.[1]

¿Tiene V. un coche, Antonio? No, señor, yo no tengo coche, pero tengo un caballo. Aquí está mi caballo. ¿Sabe V. montar á caballo? Sí, señor, yo monto bien á caballo. ¿De qué color es su caballo? Mi caballo es negro. ¿Dónde monta V. á caballo? En el parque, cuando el tiempo está favorable. ¿Qué significa "tiempo"? Tiempo tiene varias significaciones en español. Aquí, tiempo significa temperatura. Ahora (= al presente) tenemos muy buen[2] tiempo, y es muy agradable montar á caballo.


Un caballo

¿Qué representa este grabado? Un niño y una niña. El niño (= muchacho) es el hermano de la niña (= muchacha), y la niña es la hermana del niño. Cuando un muchacho y una muchacha tienen el mismo[3] padre y la misma madre, son hermano y hermana.


Dos niños

Si dos muchachos ó dos muchachas tienen el mismo padre y la misma madre, son hermanos ó

---

1 Un objeto *hermoso* (= *bello*) es agradable á la vista (= á los ojos).

2 El adjetivo *bueno* omite la *o* cuando precede á un sustantivo masculino en el singular.

3 *mismo* = no diferente.

hermanas. El hermano de nuestro padre ó de nuestra madre es nuestro tío. Nuestra tía es la hermana de nuestro padre ó de nuestra madre. Los hijos[1] del hermano ó de la hermana de nuestro padre ó madre, son nuestros primos.[1] Fernando es hijo de mi tío, y así (= de este modo) él es mi primo. Juana es hermana de Fernando, y así ella es mi prima. Los hijos de mi hermano ó de mi hermana son mis sobrinos ó sobrinas.

El padre de mi padre ó de mi madre es mi abuelo, y la madre de mi padre ó de mi madre es mi abuela. ¿Comprende V.? Muy bien.

LECCIÓN NONA

INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO REGULAR **VIVIR**

TERCERA CONJUGACIÓN

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) vivo	**¿vivo yo?**
(tú) vives	**¿vives tú?**
(él) vive	**¿vive él?**
(nosotros) vivimos	**¿vivimos nosotros?**
(vosotros) vivís	**¿vivís vosotros?**
usted vive (singular)	**¿vive usted?** (plural)
ustedes viven (plural)	**¿viven ustedes?** (singular)
(ellos ó ellas) viven	**¿viven ellos (ellas)?**

---

[1] *hijos* y *primos* comprenden aquí el masculino y el femenino.



El profesor y la pizarra

Aquí está el profesor de aritmética parado al lado de la "pizarra." La pizarra es una "tablilla" negra que sirve para hacer los cálculos y las demostraciones. El profesor enseña[1] (= da instrucción en) la aritmética á los muchachos de la clase. Ellos aprenden[2] los números cardenales. Estos muchachos pertenecen[3] á (= son de) la última clase, porque son pequeños y todavía[4] no saben calcular. Los muchachos de la primera y de la segunda clase son grandes, y estudian geometría y álgebra.

Los muchachitos no estudian geometría ni álgebra. ¿Qué significa "muchachitos"? ¿Sabe V. lo que es un muchacho? Sí, señor, yo sé lo que es un muchacho y una muchacha. Pues bien, un muchacho pequeño es un muchachito; una muchacha pequeña es una muchachita; un niño pequeño es un niñito; un gato pequeño es un gatito; una casa pequeña es una casita, etc. La terminación ito, para el masculino, ó ita, para el femenino, indica que un objeto es pequeño. Si

---

1 Del verbo *enseñar*.
2 Del verbo *aprender*.
3 Del verbo *pertenecer*.
4 *todavía* = en tiempo presente.

hablo de un libro que es lo contrario de grande, no necesito emplear el adjetivo pequeño, y digo[1] simplemente "librito." ¿Comprende V.? Comprendo muy bien. Pues bien, ¿cómo designa V. un caballo pequeño? Caballito, por supuesto (= naturalmente). ¿Y un sombrero pequeño? Un sombrerito. Muy bien, yo veo que V. comprende perfectamente. Pero, ¿cómo designa V. un hombre pequeño? Un hombrito. No, señor, no hombrito, sino[2] hombrecito. En muchos casos agregamos[3] la terminación cito (ó cita) al sustantivo.

¿Con qué escribe el profesor en la pizarra — con una pluma? No, señor. ¿Con un lápiz?[4] Tampoco.[5] ¿Con qué, pues? Yo sé con qué en inglés, pero no en español. Muy bien, el profesor escribe en la pizarra con tiza. La tiza es blanca, y la pizarra es negra; así es que es fácil ver distintamente los números en la pizarra. Fácil es lo contrario de ***difícil.***

¿Qué números ve V. en la pizarra? Veo los números uno (1), dos (2), tres (3), cuatro (4), cinco (5). ¿Qué otros números? Seis (6), siete (7), ocho (8), nueve (9), diez (10), once (11), doce (12), trece (13), catorce (14), quince (15), diez y seis (16). ¿Es todo? Sí, señor, es todo. Después de diez

---

1 *Digo* es la 1ª persona singular del indicativo presente del verbo irregular *decir*. (Véase L. XVII, p. 73.)

2 Conjunción de contraposición.

3 Del verbo *agregar*.

4 Un lápiz sirve para escribir y trazar sin (lo contrario de *con*) tinta.

5 *Tampoco* es una conjunción para negar.

y seis vienen [1] diez y siete (17), diez y ocho (18), diez y nueve (19), y veinte (20). Muy bien, es necesario aprender los números cardinales hasta ciento (100).

¿Dónde vive [2] (= reside) V. ahora? Yo vivo en la Quinta (5ª) Avenida. Una "avenida" es una calle grande y ancha (= espaciosa).

¿Cuantas avenidas tiene Nueva York? Tiene diez ó doce, pero la Quinta Avenida es una de las más hermosas.



Muchachos en la calle

Cinco muchachos están en la calle. Cuatro de los muchachos tienen zancos; tres están montados en los zancos, un muchacho está sentado, y uno está de pie. ¿Cuántos zancos tiene cada muchacho? Cada uno tiene dos, un zanco para el pie derecho, y uno para el pie izquierdo. Una de nuestras manos es la mano derecha, y la otra es la mano izquierda.

---

1 Del verbo irregular *venir*, de la 3ª conjugación. (Véase L. XV, p. 65.)

2 Del verbo regular *vivir*, de la 3ª conjugación.

¿Cuántas conjugaciones tenemos en español? Tenemos tres, la primera en **ar**, como "hablar"; la segunda en **er**, como "vender," y la tercera en **ir**, como "vivir." Ahora sabemos un verbo regular de cada conjugación.

LECCIÓN DÉCIMA

VERBO AUXILIAR **HABER** Y PARTICIPIO PASADO

AFIRMATIVO

yo he	**amado,**[1]	**comido,**[2]	**vivido.**[3]
tú has	**amado,**	**comido,**	**vivido.**
él ha	**amado,**	**comido,**	**vivido.**
nosotros hemos	**amado,**	**comido,**	**vivido.**
vosotros habéis }	**amado,**	**comido,**	**vivido.**
usted ha (singular) }	**amado,**	**comido,**	**vivido.**
ustedes han (plural) }	**amado,**	**comido,**	**vivido.**
ellos (ó **ellas**) **han**	**amado,**	**comido,**	**vivido.**

INTERROGATIVO

¿he	**amado,**	**comido,**	**vivido yo?**[4]
¿has	**amado,**	**comido,**	**vivido tú?**
¿ha	**amado,**	**comido,**	**vivido él?**
¿hemos	**amado,**	**comido,**	**vivido nosotros?**
¿habéis	**amado,**	**comido,**	**vivido vosotros?** }
¿ha	**amado,**	**comido,**	**vivido usted?** (singular) }
¿han	**amado,**	**comido,**	**vivido ustedes?** (plural) }
¿han	**amado,**	**comido,**	**vivido ellos** (ó **ellas**)**?**

---

1 1ª conjugación. 2 2ª conjugación. 3 3ª conjugación.

4 El auxiliar no se separa del participio pasado.



Una madre con sus dos hijos

Aquí está una señora con su hijo y su niñita. ¿Quien es esta señora? Es la señora doña[1] María Martín. Su marido (= esposo), don[1] Carlos Martín, es médico. Yo no conozco la palabra médico. ¿Sabe V. lo que es medicina? Sí, lo sé, porque en inglés tenemos casi[2] la misma palabra. Muy bien, el médico prescribe[3] medicina y remedios á las personas que están enfermas (= malas). Cuando estamos malos, tomamos[4] medicina para curarnos.[5] Un médico es una persona que profesa la medicina. ¿Comprende V. ahora? Sí, señor, yo tengo un amigo que es médico, pero no sé que es "ahora." V. ha olvidado[6] la significación de

---

1 Don (masculino) y doña (femenino) preceden el primer nombre de una persona.
2 *casi* = aproximadamente (= con aproximación).
3 Del verbo *prescribir*.
4 Del verbo *tomar*.
5 Curarnos es compuesto de *curar* y del pronombre *nos*.
6 Participio pasado de *olvidar* (= perder la memoria de).

"ahora," porque hemos tenido[1] esta palabra en una lección anterior. "Ahora" significa "en este momento," "al presente"; "en esta época"; "en nuestros días." ¿Ha comprendido V.? Sí, señor, he comprendido.

La niña es muy pequeña. Es una niñita. No habla todavía. El muchacho es mucho más grande que la niñita. Es un buen muchacho, y estudia mucho en la escuela. Él habla ya[2] inglés, francés, alemán y español. ¿Habla V. español? Yo hablo y comprendo un poco, lo aprendo ahora.

El muchacho es el hijo mayor, y la niñita la hija menor de don Carlos y de doña María. "Mayor" es el comparativo irregular de "grande," y "menor" el comparativo irregular de "pequeño." Mayor significa también "de más edad." El hijo mayor tiene más edad que la hija menor. ¿Sabe V. lo que es "edad"? No muy bien. Un anciano (= un hombre viejo) tiene mucha edad ó muchos años; un muchacho ó un niño tiene poca edad ó pocos años.

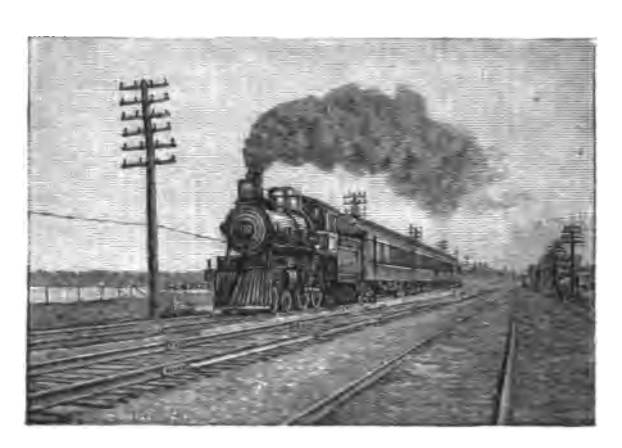
¿Qué edad (cuántos años) tiene V.?[3] Yo tengo diez y ocho (18) años. ¿Qué edad tiene su hermana? Ella tiene doce (12) años. Mi padre tiene cincuenta (50) años, y mi madre cuarenta y cinco (45) años. Yo tengo un hermano mayor que tiene veinte y dos (22) años y estudia medicina. Él ha estado[4] en el colegio Columbia. ¿Ha estado

---

1 Participio pasado del verbo *tener*. 2 *ya* = ahora.

3 Para expresar la edad de una persona usamos en español el verbo *tener*, como *tener un año, dos años*, etc. 4 Participio pasado del verbo *estar*.

V. en el colegio? Sí, señor, pero no en el colegio Columbia; yo he estudiado[1] en Europa. ¿Qué ha aprendido[2] V.? Yo he aprendido el francés, el alemán, el latín, el griego y las matemáticas. ¿Qué estudia V. ahora? Yo no estudio; tengo una colocación (= posición) en la administración de los ferrocarriles. No comprendo esta palabra.



Un ferrocarril

Aquí está un ferrocarril ó camino de hierro. Los ferrocarriles sirven para transitar (= viajar) de un punto á otro, y también para llevar (= trasportar) mercancías. Los carros del ferrocarril corren sobre carriles (= rieles) de hierro. El "hierro" es un metal. Es el metal más útil. Las ruedas de los carros son también de hierro.

---

[1] Participio pasado de *estudiar*.
[2] Participio pasado de *aprender*.


Una rueda

Aquí está una rueda. Los carros y los coches tienen ruedas. Una rueda es de forma redonda. Algunos carros son tirados[1] por caballos, pero la mayor parte son tirados por vapor. El vapor tiene mucha fuerza.[2] El humo[3] sale[4] por la chimenea de la locomotora. La "locomotora" es la máquina de vapor en los ferrocarriles cuya[5] fuerza imprime[6] movimiento. Un ferrocarril es un camino cuya vía está formada[7] por dos líneas paralelas de hierro con sus correspondientes carriles. Tenemos un ferrocarril del Atlántico al Pacífico. Tenemos también un ferrocarril elevado en la ciudad de Nueva York. *Elevado* es el participio pasado del verbo *elevar*, de la primera conjugación. Los participios pasados de los verbos de esta conjugación terminan en **ado**, como *amar*, *amado*; *hablar*, *hablado*, etc. Los participios pasados de los verbos de la segunda y tercera conjugación terminan generalmente en **ido**, como *tener*, *tenido*; *ser*, *sido*; *vivir*, *vivido*; *recibir*, *recibido*.

---

1 Participio pasado plural de *tirar*.
2 *fuerza* = vigor ó potencia.
3 *humo* = vapor negro.
4 Del verbo *salir* = pasar ó escapar.
5 *cuya* es un pronombre relativo femenino; el masculino es *cuyo*.
6 Del verbo *imprimir*.
7 Participio pasado femenino de *formar*.

LECCIÓN UNDÉCIMA

VERBO IMPERSONAL HABER

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
hay (sing. y plur.)	**¿hay?** (sing. y plur.)
no hay (sing. y plur.)	**¿no hay?** (sing. y plur.)



Dos casas

Aquí están dos casas. En una de estas casas, en la más alta, está nuestra escuela. La escuela ocupa toda la casa, menos la parte inferior, que está ocupada[1] por una tienda (= almacén).

¿En qué clase está V.? Estoy en la primera clase. ¿Cuántos muchachos hay en la clase? Hay doce. ¿Cuántas muchachas? No hay muchachas en nuestra clase; ellas están en una clase separada.[2] ¿Cuántos maestros hay en la escuela? Hay cinco: uno de inglés, uno de francés y alemán, uno de español, uno de historia y matemáticas, y uno de geografía. ¿No hay un profesor de música? Sí, señor, don Pedro Núñez es profesor de música, pero él está ahora en Europa por su salud. ¿No tiene él buena salud? No, señor, él está siempre enfermo (= malo).

---

1 Participio pasado femenino de *ocupar*.
2 Participio pasado femenino de *separar*.

¿Es (él) viejo? Sí, señor, (él) es un hombre de más de sesenta (60) años.

¿En qué escuela está su hermano de V.? Mi hermano ha salido[1] de la escuela. Él es ahora dependiente en una gran casa de comisión, y está encargado[2] de la correspondencia francesa y alemana. ¿Cuántos dependientes tiene el señor Bravo? Él tiene solamente dos dependientes; su casa de comercio no es muy importante. El señor Arroyo tiene dos casas de comercio, una en Nueva York, y otra en Londres, en Inglaterra. Él es un hombre riquísimo,[3] y tiene una casa magnífica en esta avenida.

¿Qué tienda hay en la parte baja (= inferior) de la casa? Es la tienda de un sastre ó una sastrería. ¿V. no sabe lo que es un sastre? No, señor, no lo sé.


Un sastre

Aquí está un "sastre." Un sastre es un hombre que hace[4] vestidos (= ropa) para la gente (= las personas). ¿Tiene V. un buen sastre? Sí, señor, tengo uno muy bueno, que tiene su sastrería en nuestra calle. Él tiene exce-

---

1 Participio pasado del verbo *salir*.

2 Participio pasado del verbo *encargar* (de) = ocupar (con).

3 Riquísimo es el superlativo de *rico*. El superlativo se forma generalmente del positivo, agregando las sílabas ísimo para el masculino ó ísima para el femenino.

4 *Hacer*, véase p. 50, n. 2.


Las ovejas

lente paño, y trabaja[1] muy bien. No sé lo que es "paño." Los vestidos son de paño. El paño es hecho[2] (= se hace) de **lana**. La lana es el **vellón** (= pelo) de las ovejas.

Mi **sombrerero** y mi **zapatero** viven también en nuestra calle. La tienda del sombrerero es una **sombrerería**, y la tienda del zapatero es una **zapatería**. El sombrerero trabaja para la cabeza, y el zapatero trabaja para los pies. ¿Cuántos **pares** de zapatos tiene V.? Yo tengo dos pares de zapatos y un par de **botas**.


Una zapatería


Un zapato y una bota

Tiene V. muchos vestidos? Tengo cuatro **pantalones**, dos **chalecos** y dos **levitas**. Yo no sé lo que son "chalecos" ni "levitas." El sastre, de la página anterior, no tiene levita en su

---

[1] Hace los vestidos.

[2] *hecho* es el participio pasado irregular del verbo *hacer* (= fabricar, manufacturar).

tienda; tiene solamente pantalones y chalecos. El otro hombre tiene un frac. Tengo también un frac nuevo de paño negro para *ir* al teatro ó al baile. V. está vestido[1] como un príncipe.

¿Es un "príncipe" un rey? Un rey es un príncipe, pero un príncipe no es siempre un rey. ¿Hay un rey en América? No, señor, jamás (= en ninguna época); en las repúblicas no hay reyes. Los gobernantes son elegidos[2] por el pueblo por un tiempo limitado. El jefe (= la cabeza) del gobierno de una república es un Presidente. El jefe del gobierno en el Brasil[3] fué un emperador, porque el Brasil era un imperio. Un imperio es un país gobernado por un emperador, y un reino es un país gobernado por un rey.

¿Qué reinos hay en Europa? Los reinos de Inglaterra, de Bélgica, de Holanda, de España, de Portugal, de Italia, de Dinamarca, de Suecia y Noruega, y varios otros. ¿Qué imperios hay? Los imperios de Alemania, Rusia y Austria. ¿Ha estado V. en Europa? No, señor, nunca (= jamás).[4]

¿Hay repúblicas en Europa? Sí, señor, hay una república grande, la república francesa, y otra más pequeña, la república suiza. ¿Qué tiene Suiza de

---

1 Participio pasado del verbo *vestir*.

2 Participio pasado plural del verbo *elegir*.

3 El articulo definido acompaña á menudo (= frecuentemente) á los nombres de regiones, reinos, provincias, etc.

4 *nunca* y *jamás* equivalen á *en ninguna época*.

notable? Es el país más montañoso del globo. Los habitantes de Suiza hablan francés, alemán é italiano, porque su país está situado entre Francia, Alemania é Italia.

LECCIÓN DUODÉCIMA

GERUNDIO

AFIRMATIVO

yo estoy[1]	**hablando,**[2]	**comiendo,**[3]	**viviendo.**[4]
tú estás	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo.**
él (ella) está	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo.**
nosotros estamos	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo.**
{ **vosotros estáis**	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo.**
{ **usted está** (singular)	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo.**
{ **ustedes están** (plural)	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo.**
ellos (ellas) están	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo.**

INTERROGATIVO

¿ estoy	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**yo?**
¿ estás	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**tú?**
¿ está	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**él (ella)?**
¿ estamos	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**nosotros?**
{ **¿ estáis**	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**vosotros?**
{ **¿ está**	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**usted?**
{ **¿ están** (plural)	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**ustedes?**
¿ están	**hablando,**	**comiendo,**	**viviendo**	**ellos?**

---

1 **El verbo *estar* acompaña al gerundio como auxiliar.**

2 1ª conjugación. 3 2ª conjugación. 4 3ª conjugación.


Una escalera

Aquí tenemos una escalera en el interior de una casa. Una casa tiene generalmente varios pisos (= altos), y para ir de un piso á otro necesitamos escaleras. En cada piso hay varios cuartos (= aposentos). En Nueva York hay edificios que tienen cinco, seis, y hasta veinte y cinco pisos, pero las casas de vivienda (= habitación) tienen generalmente tres ó cuatro pisos. Las casas en el campo tienen de una á dos pisos.

Una cocinera en una cocina

En el piso inferior de las casas en la ciudad hay la cocina y el comedor. En los otros pisos hay el salón (= sala de recepción), la biblioteca para los libros, los cuartos de dormir, y varias otras piezas de más ó menos utilidad.

¿Comprende V. estas palabras? No, señor, no comprendo las palabras cocina y comedor. La "cocina" es la pieza donde el cocinero ó la cocinera prepara nuestra comida (=nuestros alimentos). El "comedor" es la sala destinada para comer. En el grabado al principio de la próxima página, vemos á toda la familia reunida en el comedor.



El comedor

Una de las primeras y más esenciales de nuestras necesidades es el alimento, y para satisfacer esta necesidad, el hombre halla[1] en la naturaleza[2] una multitud de árboles y de plantas.



Mujer llevando leche

Aquí vemos á una mujer que lleva (= carga) leche al mercado, y la otra mujer sentada está ocupada con la vaca. Ella está ordeñando la vaca; la leche de los animales domésticos, como la vaca, la cabra y la oveja le[3] ofrecen un alimento

---

1 Indicativo presente del verbo *hallar* (= *descubrir*).
2 *naturaleza* es el sustantivo y *natural* el adjetivo.
3 Obsérvese la posición del pronombre *le* en estas frases.

sencillo (= simple) y natural. La leche de la vaca es la mejor, y es muy buena con el *café*.


Una cabra

De la leche hacemos mantequilla y queso para comer con el *pan*.


Mujer haciendo mantequilla

Aquí vemos á una mujer que está haciendo mantequilla. Los Americanos hacen un comercio de exportación muy importante con la mantequilla y el queso.

La carne de muchos animales le proporciona (= procura) variados alimentos muy propios para reparar y aumentar sus fuerzas. El pan es el alimento general del hombre. El *panadero* hace el pan, y lo vende en su tienda ó *panadería*. Comemos pan en el almuerzo, en la comida y en la cena.


Un panadero

En el grabado al principio de esta lección (página 53) vemos á[1] un hombre al pie

---

[1] Los verbos activos requieren la preposición *á* delante de los sustantivos de personas.

de la escalera. El hombre se prepara[1] á subir (=ascender) al piso superior. Él tiene un pie en el primer escalón de la escalera, y la mano derecha en el pasamano. Una mujer está parada en el pasillo de la escalera. La mujer es la criada de la casa, y el hombre es el dueño (= propietario) de la casa. Una "criada" (=sirvienta) ó un criado (=sirviente) es una persona que sirve por salario. En las casas grandes hay varios criados y criadas, como en los almacenes hay varios dependientes, pero los dependientes no son criados.



Una niñera y un niño

Aquí está una criada. (Ella) es una niñera ó criada que cuida[2] de los niños. La niñera está bañando[3] al niño que[4] vemos en el baño. El niño está muy contento en el agua. Los baños son muy saludables. Los muchachos de nuestra escuela se bañan[5] en el río, pero yo prefiero[6] bañar**me**[7] en el mar en agua salada. "Mar" es una porción de agua salada menos con-

---

1 *se prepara* es el indicativo presente del verbo reflexivo *prepararse.*

2 *cuidar* es sinónimo de *guardar* y *atender.*

3 *bañando* es el gerundio del verbo *bañar.*

4 *que,* pronombre relativo, se refiere también á personas.

5 *se bañan,* del verbo reflexivo *bañar*se.

6 Indicativo presente del verbo *preferir.*

7 Los pronombres se agregan al verbo, cuando éste está en el infinitivo: bañar**me**, véase p. 58, n. 3.

siderable que el océano. "Río" es una corriente grande de agua.

Aquí están algunos muchachos bañándose en un lago. "Lago" es una extensión de agua rodeada de tierra. El[1] agua de los lagos es generalmente dulce; el agua del mar es salada. El agua de los ríos es también dulce. ¿Cuántos muchachos hay en el agua? Tres muchachos están en el agua, y están nadando. ¿Sabe V. nadar? Sí, señor, yo nado bastante (= suficientemente) bien. Otros tres muchachos están fuera (= al exterior) del agua. Estos tres muchachos han salido[2] del agua.



El baño en el lago

¿No ve V. un perro en el agua? Sí, señor, veo la cabeza de un perro negro. Es un perro de Terranova. Los perros de Terranova nadan muy

---

1 *agua* es femenino, pero está acompañado del artículo masculino, porque principia con la vocal *a* sobre la cual carga el acento de la palabra.

2 Del verbo *salir* (= pasar) de un punto (= sitio) á otro.

bien. ¿ Dónde está Terranova ? Está situada en el Océano Atlántico, al este del Dominio del Canadá, y es parte de la América inglesa. Á qué regiones se[1] *da*[2] el nombre de América Inglesa ? Á todas las de la América del Norte que se hallan al Norte de los Estados Unidos, excepto *Alaska* y *Groenlandia*. ¿ Qué países son estos ? Son dos países muy fríos, y que no tienen mucha vegetación. El primero pertenece á los Estados Unidos de Norte América, y el segundo á Dinamarca. Muy bien, veo que V. sabe su geografía, y que V. estudia bien.

LECCIÓN DÉCIMATERCIA

PRONOMBRES ENCLÍTICOS[3] — I

SINGULAR	PLURAL
me	**nos**
te	**os ; á V. ; á VV.**
le, lo, la, le	**les, los, las**
se	**se**

---

[1] El pronombre *se* da un sentido pasivo al verbo.

[2] Del verbo *dar* = aplicar, conceder.

[3] Los pronombres enclíticos se colocan generalmente *antes* del verbo en los tiempos simples, como, él *me* habla; V. *le* escribe; ella nos ve, etc. Estos pronombres se colocan *después* del verbo en el *imperativo*, en el *gerundio*, y en el *infinitivo*, como: Dá*me*; comprándo*lo*; él sabe hacer*lo*, etc.


Un muchacho con su perro

Aquí tenemos un muchacho con su perro. El muchacho tiene sus libros en una mano, y una pizarra bajo el brazo. Los libros están atados (= unidos) con una correa. Una correa es una tira de cuero que los muchachos tienen para llevar sus libros con mayor facilidad. El cuero es lo que cubre la carne de los animales. El cuero es muy útil en la industria. El zapatero hace nuestros zapatos de cuero. El fabricante de carruajes necesita también cuero en su fábrica. Los animales domésticos y salvajes (= silvestres) nos proveen de cuero. Á Nueva York llegan[1] buques cargados de cueros que vienen de la América del Sur[2] donde hay muchas reses[3] ó cabezas de ganado. "Ganado" es el conjunto de bestias mansas (= apacibles) de una especie que andan[4] juntas (= en compañía).

Una pizarra sirve para hacer cálculos y escribir. Hemos tenido la palabra pizarra en una lección anterior. Sí, señor, hemos hablado de pizarra en conexión con los números cardinales.

---

1 *llegar* = arribar.
2 *Sur* es opuesto á *Norte*.
3 El singular de *reses* es *res*.
4 *andar* = mover, marchar.



Una pizarra y un lápiz

Pero aquí tenemos una pizarra con su lápiz. Con el lápiz escribimos en la pizarra.

¿Qué lleva el perro en la[1] boca? Está llevando la merienda del muchacho. El muchacho va á la escuela después de su almuerzo (= desayuno), y tiene que llevar algo para comer á la hora de la recreación, porque en su familia hacen la comida más fuerte por la noche.

Hacemos generalmente tres comidas en el día, que son: el *almuerzo*, la *comida* y la *cena*. En nuestra familia tomamos el almuerzo por la mañana,[2] la comida al medio día, y la cena por la noche, así es que no tengo necesidad de merendar (= hacer merienda), es decir,[3] comer algo entre comida y cena.

¡Qué hermoso perro es el perro del muchacho! Sí, hermoso y bueno. El animal acompaña siempre al muchacho á la escuela. ¿Tienen ustedes un perro? Tenemos dos, uno grande y otro pequeño; el grande es viejísimo (= muy viejo). Mi hermano lo tenía[4] cuando él era[5] joven. Está siempre en la casa. El pequeño está siempre corriendo[6]

---

1 El artículo definido se usa por el pronombre posesivo cuando hablamos de partes del cuerpo.

2 La *mañana* es el principio del día.

3 *decir* = en otras palabras.

4 *tenía* es el imperfecto de *tener*: *tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían.*

5 *era* es el imperfecto de *ser*: *era, eras, era, éramos, erais, eran.*

6 Gerundio del verbo *correr* (*corriendo, corrido*).

en la calle y en el jardín, y ladrando[1] cuando pasan carruajes y caballos delante de la casa.

¿De qué estamos hablando? Estamos hablando del muchacho y de su perro. El muchacho va á la escuela. ¿Á qué escuela va él? Él va á la escuela alemana para aprender el alemán.

Aquí está la escuela. ¿Ve V. la casa de la escuela á cierta distancia? Sí, señor, la veo. Tiene una inscripción en alemán que significa: "Escuela Alemana." Los muchachos están en el patio de la escuela y están jugando.[2] Es la hora de la recreación. ¿Es un patio un jardín? No, señor, un jardín tiene árboles, plantas ó flores, pero un patio no tiene generalmente ni unos ni otros. ¿Cuántos muchachos hay en el patio? Hay seis. Han estado estudiando, y ahora están jugando. ¿Á qué juego están jugando? Están jugando con bolas de mármol. El mármol es una piedra lus-



Discípulos en el patio de la escuela

---

[1] Gerundio del verbo *ladrar* (*ladrando*, *ladrado*). El hombre habla, el perro ladra, y la oveja bala.

[2] *Jugar* = entretenerse con un juego. El juego es un entretenimiento ó diversión.

trosa y dura, susceptible de pulimento. Nuestra casa tiene escaleras de mármol blanco.

El maestro está llamando[1] á los muchachos para reasumir sus estudios en la clase.

LECCIÓN DÉCIMACUARTA

PRONOMBRES ENCLÍTICOS — II

SINGULAR	PLURAL
me lo (le ó la)	**me los (las)**
te lo	**te los**
se lo (á él ó á ella)	**se los (á él ó á ella)**
nos lo	**nos los**
os lo	**os los**
se lo (á V. á VV.)	**se los á V. (á VV.)**
se lo (á ellos ó á ellas)	**se los (á ellos ó á ellas)**



Dos niños corriendo

¿Ve V. á estos dos niños? Sí, señor, los veo muy bien. La niña es Luisa, la hija del panadero, y el niño es Juan, el hijo del sastre. Los dos están corriendo. ¿Sabe V. porqué? Yo sé muy bien

---

[1] *llamar* es sinónimo de *convocar* y *apellidar*.

porqué. ¿No ve V. el perro detrás de ellos con la boca abierta,[1] mostrando[2] los dientes? Es un perro feroz. Los pobres niños corren porque tienen miedo[3] al perro. ¿Tiene V. miedo á los perros? Yo no; yo tengo siempre un buen bastón,[4] y cuando encuentro[5] un perro no tengo miedo. V. es un muchacho valiente, pero todos los muchachos no son como V. En el campo hay muchos perros, y algunos son feroces. ¿Es Nueva York un campo? No, señor, Nueva York es una ciudad; en el campo no hay calles; hay árboles, plantas y verduras. ¿Vive V. en el campo ó en la ciudad? Yo vivo en la ciudad, pero mi padre tiene también una casa de campo.



Cabeza de perro feroz

¿Tiene V. miedo á los perros, Juanito?[6] Yo tengo miedo á todos los animales. Pero V. es un muchachito, y es natural tener miedo á su edad.

Hemos hablado de dientes. ¿Dónde están los dientes? Están en la boca. Tenemos treinta y dos (32) dientes. Pero todo el mundo no tiene

---

1 Participio pasado irregular femenino del verbo *abrir*.

2 *mostrar* = exponer á la vista.

3 *miedo* (= aprehensión) se emplea con el verbo *tener*.

4 El ciego en la lección octava (página 35) tiene un *bastón* en la manc derecha.

5 El indicativo presente del verbo irregular *encontrar*: *encuentro*, *encuentras*, *encuentra*, *encontramos*, *encontráis*, *encuentran*.

6 *Juanito* es el diminutivo de Juan.



Los dientes

tantos dientes. Algunas personas pierden los dientes; otras los tienen malos. Los dentistas componen (=ajustan) y arrancan los dientes. También hacen dentaduras falsas (=dientes artificiales) para las personas que no tienen dientes. ¿Tiene V. buenos dientes? Sí, señor, los tengo excelentes. No he perdido ninguno todavía.

Mi abuelo es viejo, y no tiene dientes. ¿De qué abuelo habla V.? Hablo del padre de mi madre, el señor don José Marín, que vive en Boston con uno de sus hijos. ¿Ha estado V. en Boston? Sí, señor, varias veces; tengo dos tíos y una tía que viven allí: mi tío Nicolás es director del museo, y mi tío Jorge está empleado en la aduana. La aduana es la oficina en donde las mercancías pagan los derechos de entrada y salida. El gobierno deriva sus principales recursos de los derechos pagados en la aduana.

El comercio de importación y de exportación es muy considerable en Boston, que tiene manufacturas de diferentes clases. Boston es una de las principales ciudades de los Estados Unidos, y tiene buenas escuelas para los dos sexos.

LECCIÓN DÉCIMAQUINTA

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES **VENIR É[1] IR**

VENIR	IR
(yo) vengo	**(yo) voy**
(tú) vienes	**(tú) vas**
(él ó ella) viene	**(él ó ella) va**
(nosotros) venimos	**(nosotros) vamos**
(vosotros) venís	**(vosotros) vais**
usted viene (singular)	**usted va** (singular)
ustedes vienen (plural)	**ustedes van** (plural)
(ellos ó ellas) vienen	**(ellos ó ellas) van**

Aquí están otros dos niños, un muchacho y una muchacha. Estos dos niños tienen el mismo padre y la misma madre, y por consiguiente son hermano y hermana. El muchacho es mayor que la muchacha.

¿Qué sabe V. de estos niños? Yo veo que el muchacho quiere[2] entrar en el cuarto, y que la muchacha no quiere



El hermano y la hermana

---

[1] É = *y*. Usamos **é** delante de **i** ó **hi**.

[2] Del verbo *querer* (= desear). Véase p. 69.

permitirlo. Ella está parada contra la puerta, y con sus manos trata de (=quiere) mantenerla[1] cerrada.[2] ¡Qué mala muchacha! Al contrario, es una buena muchachita, y está jugando con su hermano, quien lo sufre[3] todo de ella. El muchacho es más fuerte que su hermanita, y la puerta está cediendo[4] á la presión que él le imprime.[5]

Nosotros no jugamos en la casa; preferimos ir al parque. Mi amigo y yo vamos ahora. ¿Viene V. con nosotros? Ahora no; estoy muy ocupado.

Ahí[6] viene un caballero. Es mi amigo Eduardo. Buenos días, Eduardo, ¿cómo está V.? Muy bien, gracias, para servir á V. ¿Cómo está su señora madre? Está mucho mejor.[7] Me alegro[8] (=estoy muy contento). ¿De dónde viene V.? Vengo de casa del señor Jordán. ¿Cómo está el amigo Jordán? En perfecta salud y toda la familia también. ¿Dónde está el hijo mayor? ¿No sabe V. que está en Inglaterra en la Universidad de Cambridge? ¿Porqué ha ido[9] á estudiar en Europa, cuando aquí tenemos colegios muy buenos? El señor Jordán tiene una hermana casada[10] en Inglaterra. ¿Con quién está (ella) casada? Con un

---

1 *mantener* = conservar. 2 Del verbo *cerrar*, contrario de *abrir*.
3 De *sufrir*. 4 De *ceder*.
5 De *imprimir*.
6 *Ahí* es lo contrario de *aquí*.
7 *mejor* es el comparativo irregular de *bueno*.
8 Me alegro, del verbo reflexivo alegrarse.
9 Participio pasado del verbo *ir*.
10 Del verbo *casar* (=contraer matrimonio).

banquero de Londres, pero como no tienen hijos, desean tener á uno de sus sobrinos con ellos.

Adiós, amigo mío. Vuelvo[1] á casa; tengo que tomar[2] mi lección de música. ¿Qué instrumento aprende V.? Yo aprendo á tocar[3] el piano. Yo tengo un magnífico piano, de una de las primeras fábricas de Nueva York. ¿Tiene V. un buen profesor? El señor Rutulini es mi profesor. Es un excelente profesor. Él es Italiano. Los Italianos son buenos músicos.


Una niña dando su lección de música

Aquí está una niña dando[4] (= tomando) lección de piano. Ella es joven, pero toca ya bastante bien para su edad. El maestro está muy satisfecho (= contento) de sus progresos. El maestro viene tres veces[5] por semana: los lunes, miércoles y viernes. Los otros días de la semana, el martes, jueves y sábado, ella toma lecciones de francés, y el domingo ella va á la iglesia.[6]

La semana, como V. sabe, tiene siete días, que son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado.

---

1 Indicativo presente del verbo irregular volver.
2 *tomar* = recibir.
3 Hacer música en el piano es tocar el piano.
4 Participio presente del verbo dar.
5 Plural de *vez* (= tiempo en que hacemos *algo*).
6 Véase p. 93.

El profesor de piano en el grabado está explicando un pasaje á la muchacha. Es un pasaje muy difícil. La muchacha está sentada en una banqueta, y el profesor en una silla.



Una banqueta

Para tocar el piano, es mejor estar sentado en una banqueta; es más cómoda que una silla. Cuando yo toco una pieza de cuatro manos con mi hermana, yo le doy[1] siempre la banqueta, y yo tomo una silla. Eso está muy bien; V. conoce la cortesía.

¿Porqué usa V. "conoce" y no "sabe"? En español, como en francés y alemán, tenemos dos verbos contra uno en inglés, el verbo *to know*. Estos dos verbos son *conocer* y *saber*. Voy á explicar la diferencia. "Conocer" es tener conocimiento (= información) por *los ojos*, como "conocer á una persona," "conocer una casa," "conocer el camino (= ruta)," etc. "Saber" es tener conocimiento por el entendimiento, como "saber la lección," "saber el francés," "saber tocar el piano," etc. ¿Comprende V. la diferencia entre estos verbos? Creo[2] que sí.

Vamos á resumir (= repetir) lo que hemos aprendido. En español tenemos dos verbos, *ser* y *estar*, contra el único verbo inglés *to be;* tenemos dos verbos, *tener* y *haber*, contra el único verbo inglés *to have*, y dos verbos, *conocer* y *saber*, contra el

[1] El indicativo presente del verbo irregular *dar* (*dando*, *dado*) es *doy*, *das*, *da*, *damos*, *dais*, *dan*.

[2] *creer* = imaginar, suponer (= hacer la suposición).

único verbo inglés *to know*. ¿Sabe V. bien la diferencia que hay entre estos verbos? Sí, señor, yo lo sé y comprendo la diferencia.

LECCIÓN DECIMASÉXTA

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES PODER Y QUERER

PODER	QUERER
(yo) puedo	**(yo) quiero**
(tú) puedes	**(tú) quieres**
(él ó ella) puede	**(él ó ella) quiere**
(nosotros) podemos	**(nosotros) queremos**
(vosotros) podéis	**(vosotros) queréis**
usted puede (singular)	**usted quiere** (singular)
ustedes pueden (plural)	**ustedes quieren** (plural)
(ellos ó ellas) pueden	**(ellos ó ellas) quieren**

Aquí vemos cinco árboles. ¿Qué más vemos? Veo á un muchacho trepado (= montado) en un árbol. Los árboles son altos; ¿cómo puede el muchacho trepar? Es una cosa muy fácil. El muchacho ha subido (= montado ó ascendido) al árbol por medio de la escalera de mano que está colocada contra el árbol. Tódo el



Un muchacho en un árbol

mundo puede subir al árbol con una escalera [de mano].

¿Qué quiere el muchacho que está en las ramas del árbol? (Él) quiere coger (= tomar) frutas. ¿Qué frutas son? Creo que son cerezas. No, no pueden ser cerezas. Hay cerezas en la primavera y al principio del verano (= estío), y ahora estamos en el otoño. ¿Qué palabras son estas? ¿No lo sabe V.? No, señor, yo no lo sé.

Hay cuatro estaciones en el año, que son: la "primavera," el "verano" ó "estío," el "otoño" y el "invierno." Cada estación comprende (= tiene) tres meses. El año tiene doce (12) meses, que son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. Entendemos (= comprendemos) ordinariamente por mes un espacio de treinta (30) días, pero en la realidad hay meses de veinte y ocho (28), veinte y nueve (29), treinta (30) y treinta y un (31) días. Siete de los meses tienen treinta y un días; cuatro tienen treinta días, y un solo mes, el de febrero, tiene veinte y ocho días si el año es común, ó veinte y nueve si es bisiesto.

¿Qué sabe V. de las estaciones? La "primavera" es la estación en que la naturaleza parece renacer,[1] porque la verdura y las flores se muestran[2] de nuevo en los jardines y en los

---

1 *nacer* = entrar en el mundo.

2 Del verbo irregular mostrarse (= exhibir, exponer).

campos; el "verano" es la estación de los calores, durante la cual s e r e c o g e n [1] las m i e s e s (= los granos).


Una gavilla ó haz de mieses

El "otoño" es la estación de las frutas, de las v e n d i m i a s (= cosecha de la uva) y demás (= otras cosechas). El "invierno" es la estación del frío y el tiempo del r e p o s o para los c u l t i v o s de la tierra.


Uvas

¿Qué estación le g u s t a [2] á V.? Me gusta el verano, ¿y á V.? Á mí me gustan el otoño y el invierno. En el otoño no hay t a n t o [3] calor c o m o [3] en el verano, y hay buenas frutas.


La vendimia

En el invierno uno puede p a t i n a r. ¿Qué es "patinar"? Aquí está un p a t í n. Patinar es correr con patines e n c i m a del


Un patín

---

[1] *recoger* = hacer la recolección.

[2] *gustar* significa tener c o m p l a c e n c i a en alguna cosa, ó *ser de la aprobación*. Este verbo se conjuga de este modo:

(á mí) me gusta *ó* gustan	(á nosotros) nos gusta *ó* gustan
(á tí) te gusta *ó* gustan	(á vosotros) os gusta *ó* gustan
(á él) le gusta *ó* gustan	á usted le gusta *ó* gustan
(á ella) le gusta *ó* gustan	á ustedes les gusta *ó* gustan
	(á ellos *ó* ellas) les gusta *ó* gustan

[3] T a n t o . . . c o m o se aplica á la cantidad, y sirve para expresar el comparativo de igualdad.



El invierno

(= sobre el) hielo. "Hielo" es agua congelada por el frío. ¿Sabe V. patinar? Sí, señor, yo sé patinar, y es un entretenimiento (= una recreación) que me gusta muchísimo. ¿Donde patina V.? Yo patino en el río, en el lago y en un pequeño estanque[1] que hay cerca (= en la vecindad) de la escuela, y donde no hay ningún peligro (= riesgo). Durante la recreación y después de la escuela, vamos á patinar en ese estanque, y los maestros van con nosotros. Algunos de los muchachos de la escuela patinan muy bien, y algunas muchachas también. V. ve que todas las estaciones tienen sus placeres (= diversiones). Sí, señor, V. tiene razón.

---

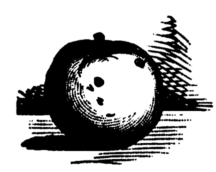
[1] Un *estanque* es un sitio donde se recoge el agua.

LECCIÓN DECIMASÉPTIMA

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS IRREGULARES DECIR Y HACER

DECIR	HACER
(yo) **digo**	(yo) **hago**
(tú) **dices**	(tú) **haces**
(él ó ella) **dice**	(él ó ella) **hace**
(nosotros) **decimos**	(nosotros) **hacemos**
(vosotros) **decís**	(vosotros) **hacéis**
usted dice (singular)	**usted hace** (singular)
ustedes dicen (plural)	**ustedes hacen** (plural)
(ellos ó ellas) **dicen**	(ellos ó ellas) **hacen**

Aquí está otro muchacho subiendo á un árbol. ¿ Qué árbol es ? Es un manzano ó árbol que tiene (= produce) manzanas. La manzana es una fruta muy buena.


Una manzana

¿ Quiere V. una manzana ? Con mucho gusto (= placer), y vosotros, muchachos,[1] ¿ queréis algunas manzanas ? Sí, señor, queremos algunas. Tenemos también peras en el verjel. ¿ Qué es "verjel" ? Es un jardín de árboles frutales.


Un muchacho subiendo á un árbol

[1] Nótese el uso de *vosotros* con el verbo correspondiente.


Zanahorias

Un jardín plantado de verduras y legumbres[1] se llama (= tiene el nombre de) huerto ó huerta. El conjunto (= reunión) de legumbres y verduras que se llevan[3] á la plaza (= mercado) á vender se llama hortaliza.

Buenas noches, amigo mío, ¿cómo está V.? Muy bien, para servir á V. ¿Qué dice V. de nuevo? Dicen (= se dice) que el Presidente está en la ciudad, y que estará[4] aquí algunos días.


Un hombre, un muchacho y un perro

¿Puede V. decirme lo que representa el grabado adjunto? Sí, señor, representa un hombre, un muchacho y un perro. Los tres están en un bosque. El hombre descansa (= reposa) de su trabajo; él está cansado (= fatigado). ¿Dónde trabaja él? En el jardín y en el bosque.

---

[1] Las zanahorias son una especie de legumbres.
[2] Del verbo llamarse (= tener el nombre de).
[3] El pronombre *se* da un sentido pasivo al verbo.
[4] Futuro indicativo del verbo *estar*.

¿ Qué árboles hay en el bosque? Hay varias clases de árboles, pero principalmente nogales. Un nogal es un árbol muy conocido por su madera y su fruto, la nuez.


Nueces

¿Qué es "madera"? Es la sustancia dura y compacta de un árbol. Los carpinteros usan madera para fabricar (=construir) casas y otros objetos. Las mesas, las sillas, los pupitres, y los bancos de la escuela, son de madera.

¿ Qué otros objetos se hacen de madera? Hay tantos que no puedo nombrarlos todos. La madera es indispensable al hombre. Sin ella no podemos fabricar los objetos de primera necesidad. La parte de los árboles, que, cortada,[1] se destina para lumbre (=fuego) se llama leña. "Madera," "bosque" y "leña" son tres palabras que tienen una única traducción en inglés. ¿Puede V. comprender mis explicaciones? Comprendo mucho ahora. El hombre corta leña en el bosque para la lumbre de la casa.


Un leñador

¿Qué hace el muchacho de la página 74? Está hablando con el hombre. ¿Es el hombre el padre del muchacho? No, señor, el

1 *cortada* es el participio pasado fem. de *cortar* (= dividir con un instrumento). En el grabado el hombre está cortando un árbol con un *hacha*.

muchacho es el hijo de un vecino. El hombre y el muchacho están sentados á la sombra de los árboles. El perro está al lado del hombre. El animal le acompaña á todas partes; es un animal muy fiel. El hombre lo quiere (= estima[1]) mucho.



Un jardinero con un rosal

Nosotros tenemos también un jardinero. Es un buen jardinero, y cultiva las flores en el jardín.

Ahí viene él con un rosal en una maceta. Un "rosal" es un arbusto que produce rosas. ¿De qué color son las rosas? Hay rosas blancas, encarnadas, y amarillas. La rosa es una flor que me gusta mucho, ¿y á V.? Me gustan todas las flores, y tengo muchas en mi jardín. Tengo también otras flores, tulipanes, jacintos y muchas otras. En la casa tenemos también flores. Mi madre las cultiva ella misma. Uno de sus cuartos es un verdadero jardín.

---

1 *estimar* es *tener estimación* (= afección).

En una extremidad del jardín tenemos un pequeño invernadero. Un "invernadero" es un lugar cerrado en que se conservan las plantas delicadas durante el invierno.

¿Qué verbos vamos á aprender en la próxima lección? Algunos verbos que son irregulares en la *primera* persona singular del indicativo presente, pero regulares en las otras personas. ¿Cuáles son estos verbos? Hay varios en español, principalmente en la segunda y tercera conjugación. En la próxima lección daremos[1] los principales. El verbo *saber* que ya hemos aprendido es también uno de ellos. La primera persona es, yo sé, y no, yo sabo. Sí, señor, no lo he olvidado.

LECCIÓN DÉCIMAOCTAVA

INDICATIVO PRESENTE DE LOS VERBOS **DAR, PONER, CONOCER, TRAER** Y **SALIR**

DAR	PONER[2]	CONOCER	TRAER[3]	SALIR
doy	**pongo**	**conozco**	**traigo**	**salgo**
das	**pones**	**conoces**	**traes**	**sales**
da	**pone**	**conoce**	**trae**	**sale**
damos	**ponemos**	**conocemos**	**traemos**	**salimos**
dais	**ponéis**	**conocéis**	**traéis**	**salís**
dan	**ponen**	**conocen**	**traen**	**salen**

---

1 Futuro indicativo del verbo *dar*, que se conjuga: *daré*, *darás*, *dará*, *daremos*, *daréis*, *darán*.

2 *Poner* = colocar.

3 *Traer* es lo contrario de *llevar*.



Jardinero conversando con un vecino

Aquí tenemos á otro jardinero. Es el tercer (3^{er}) jardinero de que hablamos. Este es un jardinero viejo. En la mano tiene un azadón con que acaba[1] de cavar[2] un hoyo para plantar un arbolillo.[3]

Ahora está parado conversando con un vecino suyo que viene de la ciudad. ¿Conoce V. á este vecino? Le conozco muy bien. Vive cerca de

---

1 *acaba de* cavar significa que *ha cavado recientemente.*
2 *cavar* es hacer hoyos (= cavidades) en la tierra.
3 Diminutivo de árbol.

nosotros. El jardinero y él son viejos amigos. El vecino se llama *Noris*. Él viene á consultar á su amigo el jardinero, en quien tiene mucha confianza. El señor Noris está apoyado en la barrera que separa su terreno del otro terreno.

¿Qué vehículo ve V. al lado del jardinero? ¿Es un carruaje (= coche)? No, señor, no es un carruaje; un carruaje tiene generalmente cuatro ruedas, y es tirado por caballos. Lo que vemos es una carretilla, que tiene una sola rueda, y que sirve para trasportar objetos de un punto á otro.

Hemos hablado de árboles en las páginas precedentes. ¿Qué sabe V. de los árboles? Los árboles tienen raíces,[1] tronco, ramas y hojas. Las hojas de los árboles son verdes. Todas las hojas no tienen la misma forma, pero generalmente son como la que está representada aquí. Los árboles pierden sus hojas en el invierno.



Una hoja

¿No hemos hablado ya del invierno? Sí, señor, hemos hablado de las cuatro estaciones del año. El invierno es muy frío en este país, y necesitamos lumbre (= fuego) para calentar (= dar calor á) nuestros *aposentos* (= cuartos). Todo el mundo tiene fuego en el invierno dentro de la casa.

---

1 El singular de raíces es raíz. La raíz es la parte del árbol que está debajo de la tierra y es invisible.


Lumbre en una chimenea

¿Ve V. la lumbre en la chimenea? Sí, señor, ¡qué buen calor hay en el cuarto! ¿Con qué hace V. la lumbre? Con carbón de piedra. ¿De dónde viene el carbón de piedra? La mayor parte del carbón que quemamos (= consumimos) aquí viene de las minas del Estado de Pensilvania. Muchos Estados producen carbón, pero Pensilvania produce la mayor cantidad.


Una mina

En el otoño quemamos leña en la chimenea: yo prefiero la leña al carbón, pero el carbón es más barato que la leña, es decir, es de menos precio (= valor), y yo no soy un ricazo.

¿Qué significa "ricazo"? Ricazo es el aumen-

tativo de rico, y significa un hombre muy rico. Hombrón significa un hombre muy alto y grueso (= corpulento); caballazo designa un caballo muy grande. También usamos el aumentativo en el femenino, y decimos mujerona para indicar una mujer alta y gruesa.

En mi cuarto no hay chimenea, pero tengo una estufa durante el invierno. En el verano la quito.[1] ¿No necesita V. fuego en el verano? En la cocina solamente, para preparar nuestros alimentos, pero no lo necesitamos en el cuarto de dormir.


Una estufa

¿Dónde está su cuarto de dormir? En el piso más alto de la casa. Nuestra casa tiene cuatro pisos. En el primer piso hay el comedor, la biblioteca, y dos salones, uno grande y otro más pequeño. En el segundo y en el tercer piso hay los cuartos de la familia, los cuartos de baños, y en el último piso tenemos, mis hermanos y yo, nuestros cuartos.

LECCIÓN DÉCIMANONA

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

hecho (de **hacer**)	**abierto** (de **abrir**)
puesto (de **poner**)	**cubierto** (de **cubrir**)
visto (de **ver**)	**dicho** (de **decir**)
vuelto (de **volver**)	**escrito** (de **escribir**)

muerto (de **morir**)

---

1 Del verbo *quitar* (= suprimir, excluir).



Una mujer en una peña contemplando la puesta del sol

Ahora estamos en la costa del mar. Una peña (= roca) avanza en el mar, y una mujer está en la extremidad de la roca y está contemplando la puesta (= desaparición) del sol. El mar ha estado tempestuoso, pero ahora se parece á un espejo, extendiéndose tranquilamente hasta la línea en el horizonte.

¿Qué es "espejo"? Un espejo refleja las imágenes de los objetos y de las personas. Está hecho de vidrio, que es un cuerpo transparente y frágil. Los vasos para beber están hechos de vidrio, y también muchos otros objetos de primera necesidad. El vidrio es muy útil en la industria y en las manufacturas.



Un vaso de agua

¿Ve V. otra cosa en el mar que tenemos á la vista? Veo el sol, algunos pájaros volando en el aire, y á cierta distancia un buque. ¿Qué clase de buque es?

¿Es un buque de vapor ó un buque de vela? Es un buque (=barco) de vela.


Pájaros

Aquí tenemos un barco de vela. Es un barco pequeño, y no hace grandes viajes. No **atraviesa**[1] el Océano, pero va de un punto de la costa á otro. Es un barco de **recreo** (=diversión ó placer), y pertenece á (=es de) los hijos de un comerciante rico de la ciudad. Para los viajes largos (=extensos), tomamos las líneas de vapores. Hay varias líneas: la línea inglesa, la línea francesa, la línea alemana, la línea holandesa, la línea italiana, y varias líneas americanas. ¿No hay una línea española? Yo no sé, pero es muy probable. ¿Cuál es la mejor línea? Es difícil decidir esta cuestión; unos prefieren una línea, y otros prefieren otra. Los Alemanes prefieren naturalmente la línea alemana, y los Franceses la línea francesa.


Un barco de vela

¿Qué línea toma V. para ir á San Francisco? No tomo ninguna línea; el viaje por mar á San Francisco es demasiado (=excesivamente) largo; se (=uno) toma el ferrocarril. Ya hemos hablado de ferrocarriles, y hemos dicho que hay un ferro-

1 Del verbo *atravesar* (=cruzar, pasar).

carril elevado en Nueva York. Sí, señor, hay ferrocarriles en todo el universo, pero Nueva York es una de las ciudades de América que tiene un ferrocarril elevado en su centro. En Londres hay un ferrocarril subterráneo. Yo lo conozco; he estado en él. En París no hay ni uno ni otro.

¿Ha estado V. en París? He visitado las principales ciudades de Europa. Pienso[1] hacer otro viaje el año que viene (=próximo). He escrito á mis amigos en Europa que pueden esperarme para el mes de Junio. ¿Ha visto V. al señor Robinsón en París? No, señor, él había[2] vuelto á América cuando yo estaba[3] allí.

LECCIÓN VIGÉSIMA

IMPERATIVO — VERBOS REGULARES

1a CONJUGACIÓN	2a CONJUGACIÓN	3a CONJUGACIÓN
HABLAR	COMER	RECIBIR
hable V.	**coma V.**	**reciba V.**
hablen VV.	**coman VV.**	**reciban VV.**
hablemos	**comamos**	**recibamos**

1 *pensar* = tener la intención de.

2 *había* es el pretérito imperfecto de *haber*, que se conjuga así: había, habías, había, habíamos, habíais, habían.

3 *estaba* es el pretérito imperfecto de *estar*, cuya conjugación es: estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban.

IMPERATIVO — VERBOS AUXILIARES **SER** Y **ESTAR**

SER	ESTAR
sea V.	**esté V.**
sean VV.	**estén VV.**
seamos	**estemos**



Un puente colgante

Mire[1] V. este puente sobre este río. ¿Qué puente es? Es el famoso puente que une las ciudades de Nueva York y Brooklyn. ¿Ha pasado V. sobre ese puente? Sí, señor, he pasado varias veces.

¿Sobre qué río está el puente? Sobre el río del Este. Dígame[2] V. lo que V. sabe de la ciudad de Nueva York. Ya hemos hablado de esa ciudad. No importa,[3] dígame V. algo más. Nueva York es una ciudad riquísima; es la metrópoli de la nación. Su puerto es uno de los mejores del mundo.

---

1 Imperativo de *mirar*. Compárese *hablar*.
2 El imperativo del verbo *decir* es: *diga V.*, *digan VV.*, *digamos*.
3 *no importa* = no tiene importancia.


Un puerto

Explíqueme V. lo que es un puerto. Un puerto es una pequeña bahía donde los buques pueden anclar y estar al abrigo de los vientos.

Hágame[1] V. el favor de seguir (= continuar). Álbany es la capital del Estado de Nueva York, pero Nueva York es la ciudad principal. Sus calles y avenidas son grandes, y sus casas son hermosas. Su comercio y sus manufacturas son muy importantes. Es un gran mercado para el azúcar, el café, el té, el algodón, el tabaco, y otros productos.

El "azúcar" se obtiene de la caña de azúcar, que se encuentra en América, Asia, y África. La caña de azúcar crece[2] en todos los países cálidos. El "café" es un bellísimo arbusto de Arabia, cuyo aromático fruto es muy apreciado. El café se cultiva también en Cuba y otros países. El "té" lo produce un arbusto de China, en Asia. En Nueva York, y en todos los Estados Unidos, el té se toma en casi todas las familias americanas.

El "algodón" es el producto de una planta llamada el algodonero. El algodón se cultiva en el Sur de los Estados Unidos de Norte

---

[1] El imperativo de *hacer* es *haga V.*, *hagan VV.*, *hagamos*.
[2] Del verbo *crecer* (= adquirir aumento de dimensiones).



Caña de azúcar

América, y se exporta en grandes cantidades para Europa, principalmente para Inglaterra, Francia, y Alemania.



El algodón

El tabaco es una planta americana cuya patria clásica es la isla de Cuba, pero que se cultiva también en los Estados Unidos, principalmente en los Estados de Connecticut, Virginia, y la Carolina del Norte. El tabaco de



Cosecha de algodón

Cuba es superior á todos, y no tiene rival en el mundo. ¿Qué sabe V. de la isla de Cuba? Es la más grande, más floreciente é importante de todas las Antillas. La Habana es la capital de la isla, y su población asciende á doscientos cincuenta mil (250,000) habitantes.

Vaya[1] V. á mi cuarto, y traígame[2] mi reloj que está sobre la mesa. Aquí está el reloj. ¡Muchas gracias! Dígame V. ¿qué hora es? Es cinco horas. En español decimos son las cinco. Para la primera hora, decimos es la una, pero para las otras horas usamos el plural, son las dos, las tres, las cuatro; las cinco y cuarto; las seis y media; las siete y diez; las ocho menos cuarto, etc.



Un reloj con su cadena

1 El imperativo de *ir* es: *vaya V.*, *vayan VV.*, *vamos.*

2 El imperativo de *traer* es: *traiga V.*, *traigan VV.*, *traigamos.*

V. tiene un reloj indudablemente (= sin duda). Sí, señor, tengo uno de oro con la cadena del mismo metal. ¿ Para qué sirve[1] un reloj? Un reloj sirve para indicar la hora, el punto exacto del tiempo en que estamos.

Una "hora" es una división del tiempo. Un reloj tiene dos agujas; la mayor indica los minutos, y la menor las horas. Una hora tiene sesenta (60) minutos; una media hora tiene treinta (30) minutos, y un cuarto de hora tiene quince minutos. Un minuto tiene sesenta segundos. Un día tiene veinte y cuatro (24) horas, y un año tiene trescientos sesenta y cinco (365) ó trescientos sesenta y seis días.

Mire V. á este muchacho. Él ha ido á pescar, y tiene un pez en la mano. Los peces nadan en el agua. En el río hay muchos pescados ó peces.[2]

Un muchacho con un pez

¿ Le gusta á V. el pescado? Muchísimo. En esta estación, lo como casi todos los días. La pesca divierte mucho (= da mucha diversión). Me gusta pescar cuando el tiempo es favorable. Pues, si V. está dispuesto,[3] iremos[4] á pescar esta

---

1 Del verbo *servir*.

2 El nombre de *pescado* se da generalmente al pez que es comestible.

3 Participio pasado del verbo *disponer*.

4 Futuro indicativo del verbo *ir*.

tarde,[1] porque mañana no tendremos[2] tiempo. ¿Á qué hora volveremos?[3] Á las cinco ó las seis. ¿Qué haremos[4] después? Iremos á dar un paseo.[5] Con mucho gusto; pero, ¿á dónde iremos? Podemos ir al parque. Á esta hora hay mucha gente y muchos carruajes. Si V. quiere, tomaremos[6] uno, é iremos á visitar el museo que todavía no conozco. Muy bien, vamos.[7]

LECCIÓN VIGÉSIMAPRIMERA

VERBO REFLEXIVO Ó PRONOMINAL **PASEARSE**[8]

AFIRMATIVO	INTERROGATIVO
(yo) **me paseo**	**¿me paseo yo?**
(tú) **te paseas**	**¿te paseas tú?**
(él ó ella) **se pasea**	**¿se pasea él ó ella?**
(nosotros) **nos paseamos**	**¿nos paseamos nosotros?**
(vosotros) **os paseáis**	**¿os paseáis vosotros?**
usted se pasea (singular)	**¿se pasea usted?** (singular)
ustedes se pasean (plural)	**¿se pasean ustedes?** (plural)
(ellos ó ellas) **se pasean**	**¿se pasean ellos ó ellas?**

---

1 La *tarde* es el tiempo entre la mañana y la noche.

2 Futuro indicativo de *tener*.

3 Futuro indicativo de *volver*.

4 Futuro indicativo de *hacer*. Las terminaciones del futuro del indicativo son las siguientes: *ré, rás, rá, remos, réis, rán*.

5 *dar un paseo* significa andar (= marchar) por las calles, campos, etc., por recreación.

6 Futuro indicativo de *tomar*.

7 Imperativo de *ir*.

8 *pasearse* = dar un paseo.



La noche en el campo

Este grabado representa una e s c e n a en el campo. Vemos á un hombre y á una niña. El hombre es un a l d e a n o (= paisano[1]) y la niña es su hija. El padre pone[2] una l i n t e r n a en las manos de su hija para que ella p u e d a[3] ir á casa de un vecino que vive á cierta distancia de la c h o z a (= casa de aldeano). La noche está o b-

---

1 *paisano*, hombre del campo.

2 Del verbo p o n e r, que se conjuga en el indicativo presente: *pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.*

3 Subjuntivo presente del verbo p o d e r, que se conjuga: *que yo pueda, que tú puedas, que él pueda, que nosotros podamos, que vosotros podáis, que ellos puedan.*

scura, y sin linterna la pobrecita[1] no podría[2] hallar (= encontrar) el camino.

Los caminos en las aldeas[3] no son como las calles de las ciudades. No están alumbrados con gas, y cuando no hay luna, la obscuridad es completa. Por esto (= esta razón) no me gusta vivir en el campo. Sí, pero el campo tiene también sus ventajas (= atractivos). Á mí me gusta mucho estar en el campo en el verano.

En el campo gozamos[4] de cuanto hermoso y atractivo ofrece la naturaleza. Las plantas, las yerbas, las flores, los prados (= campos), las fuentes, los bosques, las colinas[5] y llanuras,[6] los valles,[7] el aire balsámico y puro, el cielo claro y sereno, son todos cosas que nos convidan (= atraen), y nos hacen olvidar los cuidados (= las inquietudes) de la ciudad.



Una fuente

¡Qué entusiasmo! Confieso[8] que el campo

1 Diminutivo femenino del adjetivo *pobre*.

2 Condicional del verbo *poder*, que se conjuga: *podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían*.

3 Una aldea es menos grande (= menor) que una ciudad, y no tiene tantas casas.

4 Indicativo presente del verbo *gozar* (= tener placer en).

5 Una *colina* es una pequeña elevación de tierra.

6 Una *llanura* es un espacio de tierra plana.

7 Un *valle* es la parte comprendida entre dos colinas ó montañas.

8 Indicativo presente del verbo irregular *confesar*, que se conjuga: *confieso, confiesas, confiesa, confesamos, confesáis, confiesan*.

es agradable en ciertos momentos del año, pero yo prefiero la ciudad, principalmente en el invierno, pues (= porque) voy á los teatros, á los bailes y á otras diversiones (= placeres).

¿Va V. á menudo (= frecuentemente) al teatro? Voy cuando hay una función buena. Me gusta también la música y el canto.[1] No hay cosa que más me guste que la música acompañada de un canto armonioso. Por esto es muy bueno dedicarse al canto y á tocar algún instrumento.

¿Toca V. algún instrumento? Toco la flauta, pero no canto. Mi hermana canta muy bien, y es una de las que cantan en el coro de nuestra iglesia. ¿Conoce V. nuestra iglesia? No la conozco. Mire V. por la ventana. Ahí está. Es una iglesia pequeña, pero bastante grande para nuestra congregación.



Una iglesia

Si V. lo quiere, iremos[2] á visitar la iglesia, y después daremos[3] un paseo. El paseo es una cosa muy saludable, y casi siempre agradable y divertida, especialmente si uno va en buena compañía y por amenos (= agradables) jardines y praderas. Pero es más provechoso (= útil)

---

1 Música vocal.

2 Futuro del indicativo del verbo *ir*, que se conjuga: *iré, irás, irá, iremos, iréis, irán.*

3 Futuro del indicativo del verbo *dar*, que se conjuga: *daré, darás, dará, daremos, daréis, darán.*

todavía, lejos (= distante) del camino frecuentado, y á la sombra de algunos árboles, ó en los jardines públicos, que abundan en flores, plantas, estatuas y fuentes, y cuando no hay mucha gente (= muchas personas) ni gran ruido (= rumor). Tiene V. razón.[1]

Hemos llegado á la última lección de este libro. Hemos hablado de muchas cosas, y V. ha hecho muchos adelantos (= progresos), ¿no es verdad?[2] Sí, señor, yo comprendo mucho ahora, y hablo un poco. Muy bien, voy á decir**le**[3] para concluir una fábula de Iriarte, que todo el mundo conoce y que V. habrá leído sin duda en inglés. ¿Ve V. este perro, con un pedazo de carne en la boca, mirando su imagen en el agua? Dice la fábula:



Un perro viendo su imagen en el agua

Quien[4] lo ajeno[5] codicia[6]
Hasta[7] lo suyo pierde, y con justicia.
Cierto can[8] que pasaba un río

---

1 *razón* se usa en español con el verbo *tener: yo tengo razón; V. tiene razón; ¿quién tiene razón?* La forma interrogativa se usa frecuentemente por la afirmativa.

2 *¿no es verdad?* = ¿no es así? 3 *decirle* ó *decirle á V.*

4 *Quien* está aquí por *el que, la persona que.*

5 *lo ajeno* significa *la propiedad de otra persona.*

6 *codicia* = quiere, desea.

7 *hasta* = también. 8 *can* = perro.

Con un trozo[1] de carne entre los dientes,
Viéndose[2] en los cristales[3] al vivo retratado,[4]
Creyó que era otro can con otra presa.[5]
Robarsela[6] intentó,[7] y erró la empresa,[8]
Porque soltó[9] engañado[10]
La segura[11] comida[12]
Y no pudo[13] lograr[14] la apetecida.[15]

Muchas gracias. Es la primera fábula que he oído en español, y me ha gustado mucho. Adiós, señor. Adiós, amigo.

---

1 *trozo* = pedazo, fragmento, porción.

2 Gerundio del verbo *ver*, usado como verbo reflexivo.

3 *los cristales* = el agua.

4 *al vivo retratado* = perfectamente representado.

5 *presa* = botín.

6 *Robársela intentó* (= intentó robársela) significa intentó tomar de él por fuerza.

7 Pretérito del verbo *errar*, que se conjuga: *erré, erraste, erró, erramos, errasteis, erraron. Errar* es *hacer error.*

8 *empresa* = proyecto.

9 Pretérito del verbo *soltar*, que se conjuga: *solté, soltaste, soltó, soltamos, soltasteis, soltaron. Soltar* significa aquí: *dejar caer* ó *permitir escapar.*

10 *engañado* = por error.

11 *segura* = cierta.

12 *comida* = alimento, provisión.

13 Pretérito irregular de *poder*, que se conjuga: *pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron. Poder* = tener la facultad.

14 *lograr* = obtener.

15 *la apetecida*, es decir la carne apetecida (= codiciada, deseada).

VOCABULARY

Identical words in Spanish and English have been omitted.

Spanish words ending in *ción* which are not found in the Vocabulary, are turned into English by changing this termination into *tion*. They are all feminine.

As the majority of the adjectives in Spanish can be changed into adverbs by adding *mente* to the feminine form, those adverbs are not given.

A

á, at, to.
abertura, *f.*, opening.
abreviar, to abbreviate.
abreviatura, *f.*, abbreviation.
abrigo, *m.*, protection.
abril, *m.*, April.
abrir, to open.
abuelo, *m.*, grandfather.
abundar, to abound.
acabar, to finish; — **de** (*with infin.*), to have just.
accidente, *m.*, accident.
acento, *m.*, accent.
acompañar, to accompany.
activo, active.
adelante, ahead, farther off, away.
adiós, *m.*, good-by.
adjetivo, adjunto, adjective.
aduana, *f.*, customhouse.
adverbio, *m.*, adverb.
afirmativo, affirmative.
africano, African.
agente, *m.*, agent.
agradable, agreeable.
agregar, to attach.
agua, *f.*, water.
aguja, *f.*, clock or watch hands.
ahí, there.
ahora, now.
aire, *m.*, air.
ajeno, somebody else's, another's.
al, at the, to the.
aldea, *f.*, village.
aldeano, villager.
alemán, German.
Alemania, *f.*, Germany.
algo, something.
algodón, cotton.
algodonero, *m.*, cotton plant.
alimento, *m.*, food.
allí, there.
almacén, *m.*, store.
almuerzo, *m.*, breakfast.
Alpes, los, the Alps.
alto, high, tall.
alumbrar, to light.
amar, to love.
amarillo, yellow.
americano, American.
amigo, friend.
anciano, old.
anclar, to anchor.
ancho, wide.
Andalucía, *f.*, Andalusia.
andar, to walk, to go.
anular, *m.*, ring finger.
ante, antes, before.
anteponer, to place before.
Antillas, *f.*, West Indies.
Antonio, *m.*, Anthony.
año, *m.*, year.
apacible, meek, gentle.

apellidar, to call.
apetecer, to long for, to crave.
aplicar, to apply.
aposento, *m.*, room.
apoyarse, to lean on.
apreciar, to appreciate.
aprender, to learn.
aproximadamente, approximately.
aquel, aquello, *m.*, **aquella,** *f.*, that; *pl.*, **aquellas, aquellos,** those.
aquí, here.
árbol, *m.*, tree.
arbusto, *m.*, shrub.
aritmética, *f.*, arithmetic.
armonioso, harmonious.
aromático, aromatic.
arrancar, to pull out.
arribar, to arrive.
artículo, *m.*, article.
Arturo, *m.*, Arthur.
ascender, to ascend.
así, so, thus.
asiento, *m.*, seat.
aspirar, to aspirate.
atar, to tie, to bind.
atender, to take care of.
Atlántico, *m.*, Atlantic.
atractivo, *m.*, attraction.
atravesar, to cross.
aumentar, to increase.
auxiliar, auxiliary.
avenida, *f.*, avenue.
azadón, *m.*, large hoe.
azúcar, *m.*, sugar.

B

bahía, *f.*, bay.
baile, *m.*, dance.
bajo, under, below, low.
balar, to bleat.
balsámico, balsamic.
bancario, banking.
banco, *m.*, bench.
banquero, *m.*, banker.
banqueta, *f.*, stool.
bañar, to bathe.
baño, *m.*, bath.
barato, cheap.
barrera, *f.*, fence.
bastante, enough, quite.
bastón, *m.*, walking stick.
beber, to drink.
Bélgica, *f.*, Belgium.
bello, beautiful.
bestia, *f.*, beast.
biblioteca, *f.*, library.
bien, well.
bigote, *m.*, mustache.
bisiesto, *m.*, leap year.
blanco, white.
boca, *f.*, mouth.
bola, *f.*, ball.
bosque, *m.*, forest, woods.
bota, *f.*, boot.
botin, *m.*, boot.
Brasil, *m.*, Brazil.
brazo, *m.*, arm.
bueno, good.
bujía, *f.*, candle.
buque, *m.*, ship.

C

caballero, *m.*, gentleman.
caballo, *m.*, horse.
cabello, *m.*, hair.
cabeza, *f.*, head.
cabo, *m.*, cape.
cabra, *f.*, she-goat.
cadena, *f.*, chain.
café, *m.*, coffee.
calcular, to calculate.
cálculo, *m.*, calculation.
cálido, warm.
caliente, hot.
calor, *m.*, heat.
calle, *f.*, street.
camino, *m.*, road, way.
campo, *m.*, country.

can, *m.*, dog.
candelero, *m.*, candlestick.
cansado, tired.
cantar, to sing.
cantidad, *f.*, quantity.
canto, *m.*, singing, song.
caña (de azúcar), *f.*, sugar cane.
cara, *f.*, face.
carbón (de piedra), *m.*, coal.
cardenal, cardinal.
Carlos, *m.*, Charles.
carne, *f.*, meat.
carnicería, *f.*, meat market.
carnicero, *m.*, butcher.
carpintero, *m.*, carpenter.
carretilla, *f.*, wheelbarrow.
carril, *m.*, rail.
carro, *m.*, car.
carruaje, *m.*, carriage.
casa, *f.*, house.
casado, married.
casi, almost.
caso, *m.*, case.
castellano, Castilian, Spanish.
caucásico, Caucasian.
cavar, to dig.
ceder, to cede, to yield.
celeste, celestial.
cena, *f.*, supper.
centro, *m.*, center.
cerca, cercano, near.
cereza, *f.*, cherry.
cerrar, to close, to shut.
ciego, blind.
cielo, *m.*, sky.
cien, ciento, one hundred.
cierto, certain.
ciudad, *f.*, city.
claridad, *f.*, clearness.
claro, clear.
clase, *f.*, class.
clásico, classic.
cobre, *f.*, copper.
cocina, *f.*, kitchen.
cocinero, *m.*, cook.
coche, *m.*, coach, carriage.
cochero, *m.*, coachman, driver.
codiciar, to covet.
coger, to gather, to get.
colegio, *m.*, college.
colina, *f.*, hill.
colgar, to hang.
colocar, to place.
colorado, *m.*, red.
comedor, *m.*, dining room.
comer, to eat.
comerciante, *m.*, merchant.
comercio, *m.*, commerce.
comida, *f.*, food, dinner.
como. as, like.
¿cómo? how?
cómodo, comfortable.
compañía, *f.*, company.
comparar, to compare.
comparativo, *m.*, comparative.
completo, complete.
compra, *f.*, purchase.
comprar, to purchase, to buy.
comprender, to understand.
común, common.
con, with.
conceder, to concede.
confesar, to confess.
confianza, *f.*, confidence.
congelar, to freeze.
conjunto, aggregate, ensemble, reunion.
conocer, to know, to be acquainted with.
conocimiento, *m.*, knowledge.
conservar, to preserve.
consonante, *f.*, consonant.
construir, to construct, to build.
consultar, to consult.
consumir, to consume.
contar, to count.
contemplar, to contemplate.
contener, to contain.
contento, content.
continente, *m.*, continent.
contra, against.
contrario, contrary, opposite.
conversar, to converse.
convidar, to invite.

coro, *m.*, choir.
corpulento, corpulent.
correa, *f.*, strap.
correspondencia, *f.*, correspondence.
corresponder, to correspond.
correspondiente, corresponding.
correr, to run.
cortar, to cut.
cosa, *f.*, thing.
cosecha, *f.*, harvest.
costa, *f.*, coast.
crecer, to grow.
creer, to believe.
criado, servant.
cristal, *m.*, crystal, glass.
cual, which.
cuando, when.
¿cuánto? how much?
¿cuántos? how many?
cuarto, fourth.
cuarto, *m.*, room.
cubrir, to cover.
cuero, *m.*, leather.
cuerpo, *m.*, body.
cuestión, *f.*, question.
cuidado, *m.*, care.
cuidar, to take care.
cultivar, to cultivate.
cultivo, *m.*, cultivation.
curar, to cure.
cuyo, whose.

CH

chaleco, *m.*, vest.
chimenea, *f.*, chimney.
chino, *m.*, Chinaman.
choza, *f.*, hut.

D

dar, to give.
de, of, from.
debajo de, under, below.
débil, weak.
décimo, tenth.
decir, to tell, to say.
dedo, *m.*, finger.
definido, definite.
dejar, to let.
del, of the.
delante, before.
delicado, delicate.
demasiado, too, too much.
demostrativo, demonstrative.
dentadura, *f.*, set of teeth.
dentro, inside, within.
dependiente, *m.*, clerk, dependant.
depositar, to deposit.
derecho, right, straight.
derechos, *m.*, custom duties.
derivar, to derive.
descansar, to rest, to repose.
desear, to wish.
designar, to designate.
después, after, afterwards.
detalle, *m.*, detail.
día, *m.*, day.
diciembre, *m.*, December.
diente, *m.*, tooth.
diez, ten.
diferencia, difference.
diferente, different.
difícil, difficult.
diminutivo, *m.*, diminutive.
Dinamarca, *f.*, Denmark.
dinero, *m.*, money.
dirigir, to guide.
discípulo, *m.*, pupil.
disponer, to dispose.
distancia, *f.*, distance.
distante, distant.
distintamente, distinctly.
diversión, *f.*, recreation.
divertir, to amuse.
doméstico, domestic.
domingo, *m.*, Sunday.
dominio, *m.*, dominion.
don, Mr. (*before first name*).
donde, where.

doña, Mrs. (*before first name*).
dormir, to sleep.
duda, *f.*, doubt.
dueño, *m.*, owner.
dulce, sweet.
duodécimo, twelfth.
duro, hard.
durante, during.
durar, to last.

E

é, and.
edad, *f.*, age.
edificio, *m.*, building, edifice.
Eduardo, *m.*, Edward.
el, the.
él, he.
elástico, elastic.
eléctrico, electric.
elegante, elegant.
elegir, to elect.
elevar, to elevate.
ella, she.
ellas, ellos, they.
emperador, *m.*, emperor.
emplear, to employ.
empresa, *f.*, undertaking.
en, in, on.
encargar, to be in charge of.
encarnado, red, flesh color.
encima, on, upon.
enclítico, enclitic.
encontrar, to find.
enero, *m.*, January.
enfático, emphatic.
enfermo, sick, ill.
engañar, to deceive.
Enrique, Henry.
enseñar, to teach.
entender, to understand.
entrada, *f.*, ingress.
entre, between.
entretenerse, to amuse one's self.
entreteninuento, *m.*, amusement.
entusiasmo, *m.*, enthusiasm.
época, *f.*, epoch.
equivaler, to be equal to.
errar, to err.
esa, ese, eso, that.
esas, esos, those.
escalera, *f.*, stairs.
escalera de mano, stepladder.
escalón, *m.*, step.
escapar, to escape.
escribir, to write.
escuela, *f.*, school.
espacio, *m.*, space.
España, *f.*, Spain.
español, Spanish; *m.*, Spaniard.
especie, *f.*, species.
esperar, to wait, to hope.
esperma, *f.*, sperm.
esta, this.
establecimiento, *m.*, institution.
estado, *m.*, state.
estanque, *m.*, pond.
estar, to be (accidentally).
estas, these.
estatua, *f.*, statue.
este, this.
este, *m.*, east.
estimar, to esteem.
estío, *m.*, summer.
esto, this.
estos, these.
estrecho, *m.*, strait.
estrella, *f.*, star.
estructura, *f.*, structure.
estudiar, to study.
estufa, *f.*, stove.
Europa, *f.*, Europe.
europeo, European.
excelente, excellent.
excepto, except.
excesivo, excessive.
explicación, *f.*, explanation.
exponer, to expose.
expresar, to express.
extenso, long.

F

fabricante, *m.*, manufacturer.
fabricar, to manufacture.
fábula, *f.*, fable.
fácil, easy.
facilidad, *f.*, facility.
facultad, *f.*, faculty.
falda, *f.*, lap.
falso, false.
familia, *f.*, family.
famoso, famous.
fatigar, to fatigue.
febrero, *m.*, February.
femenino, feminine.
Fernando, *m.*, Ferdinand.
feroz, ferocious.
ferrocarril, *m.*, railroad.
fiel, faithful.
figurar, to figure.
fijar, to fix.
Filadelfia, *f.*, Philadelphia.
fin, end.
firmamento, *m.*, firmament.
flauta, *f.*, flute.
flor, *f.*, flower.
floreciente, flourishing.
forma, *f.*, form.
formar, to form.
frac, *m.*, dress coat.
frágil, fragile.
francés, French; *m.*, Frenchman.
frase, *f.*, phrase.
frecuentemente, frequently.
frente, *f.*, forehead.
frío, *m.*, cold.
fruta, *f.*, fruit.
frutal, *m.*, fruit tree.
frutico, *m.*, shrub (any perennial).
fuego, *m.*, fire.
fuente, *f.*, fountain.
fuerte, strong.
función, *f.*, entertainment.
futuro, *m.*, future.

G

ganado, *m.*, cattle.
gato, *m.*, cat.
generalmente, generally.
género, *m.*, gender.
gente, *f.*, people.
gentilicio, *adjective denoting nationality.*
geografía, *f.*, geography.
geometría, *f.*, geometry.
gerundio, *m.*, gerund.
globo, *m.*, globe.
gobernante, *m.*, the person that governs, governor.
gobernar, to govern.
gobierno, *m.*, government.
golfo, *m.*, gulf.
gordo, fat, thick.
gorro, *m.*, cap.
gozar, to enjoy.
grabado, *m.*, engraving.
gracias, *f.*, thanks.
grado, *m.*, degree.
gran, grande, large, big, great.
grano, *m.*, grain.
griego, Greek.
Groenlandia, *f.*, Greenland.
grueso, bulky, corpulent, fleshy.
gustar, to like.
gusto, *m.*, pleasure.

H

habitante, *m.*, inhabitant.
habitar, to inhabit.
haber, to have.
hablar, to speak.
hacer, to make, to do.
hacha, *f.*, hatchet.
hallar, to find.
hasta, till, until, up to.
hay, there is, there are.
¿hay? is there? are there?
hermano, *m.*, brother.
hermoso, handsome.

hielo, *m.*, ice.
hierro, *m.*, iron.
hijo, *m.*, son.
hilera, *f.*, row.
historia, *f.*, history.
hoja, *f.*, leaf.
Holanda, *f.*, Holland.
holandés, Dutch; *m.*, Hollander.
hombre, *m.*, man.
hora, *f.*, hour.
horizonte, *m.*, horizon.
hortaliza, *f.*, vegetables.
hoyo, *m.*, hole.
huerto, *m.*, kitchen garden.
humano, human.
humo, *m.*, smoke.

I

iglesia, *f.*, church.
igualdad, *f.*, equality.
imagen, *f.*, image.
imaginar, to imagine.
imperfecto, imperfect.
imperio, *m.*, empire.
importancia, *f.*, importance.
importante, important.
imprimir, to impress.
indicar, to indicate.
industria, *f.*, industry.
inquietud, *f.*, inquietude.
instrumento, *m.*, instrument.
intentar, to intend.
invernadero, *m.*, hothouse.
invierno, *m.*, winter.
ir, to go.
Italia, *f.*, Italy.
italiano, Italian.

J

jacinto, *m.*, hyacinth.
jamás, never.
jardín, *m.*, garden.
jefe, *m.*, head, chief.
Jorge, *m.*, George.
José, *m.*, Joseph.
joven, young.
Juan, *m.*, John.
Juana, *f.*, Jane.
juego, *m.*, game.
jueves, *m.*, Thursday.
jugar, to play.
Julio, *m.*, Julius.
julio, *m.*, July.
junio, *m.*, June.
justicia, *f.*, justice.

L

la, the, her, it.
labio, *m.*, lip.
lado, *m.*, side.
ladrar, to bark.
lago, *m.*, lake.
lana, *f.*, wool.
lápiz, *m.*, pencil.
largo, long.
las, the, them.
le, him, her, to him, to her, to it.
lección, *f.*, lesson.
leche, *f.*, milk.
leer, to read.
legumbre, *f.*, vegetable.
lejos, far.
lengua, *f.*, language.
leña, *f.*, fire wood.
les, them, to them.
levita, *f.*, coat.
libro, *m.*, book.
líquido, *m.*, liquid.
limitar, to limit.
línea, *f.*, line.
linterna, *f.*, lantern.
lo, the, him, it.
localidad, *f.*, locality.
locomotora, *f.*, locomotive.
lograr, to obtain.
Londres, London.
los, the.
lugar, *m.*, place.

Luisa, *f.*, Louise.
lumbre, *f.*, fire.
luminoso, luminous.
lunes, *m.*, Monday.
lustroso, lustrous, shiny.
luz, *f.*, light.

LL

llamar, to call.
llanura, *f.*, plain.
llegar, to arrive.
llevar, to carry.

M

maceta, *f.*, flowerpot.
madera, *f.*, wood.
madre, *f.*, mother.
maestro, *m.*, teacher.
magnífico, magnificent.
malo, bad, ill, poor, sick.
mano, *f.*, hand.
manso, meek, gentle.
mantener, to keep.
mantequilla, *f.*, butter.
manufactura, *f.*, factory.
manzana, *f.*, apple.
manzano, *m.*, apple tree.
mañana, *f.*, morning; *adv.*, to-morrow.
máquina, *f.*, machine, engine.
mar, *m. and f.*, sea.
marchar, to march.
María, *f.*, Mary.
marido, *m.*, husband.
mármol, *m.*, marble.
martes, *m.*, Tuesday.
marzo, *m.*, March.
más, more.
masculino, masculine.
matemáticas, *f.*, mathematics.
materia, *f.*, material.
matrimonio, *m.*, matrimony.
maullar, to mew.
Mauricio, *m.*, Maurice.
mayo, *m.*, May.
mayor, greater, larger, older.
me, me, to me.
medicina, *f.*, medicine.
médico, *m.*, physician.
medio, middle, half.
Méjico, *m.*, Mexico.
mejor, better.
memoria, *f.*, memory.
menor, smaller.
menos, less.
meñique, small finger.
menudo, -á, often, frequently.
mercader, *m.*, merchant.
mercado, *m.*, market.
mercancía, *f.*, merchandise.
merendar, to lunch.
merienda, *f.*, luncheon.
mes, *m.*, month.
mesa, *f.*, table.
metrópoli, *f.*, metropolis.
mi, mis, my.
mía, -s, mine.
miedo, *m.*, fear.
miércoles, *m.*, Wednesday.
mieses, *f.*, grain fields.
mina, *f.*, mine.
mío, -s, mine.
mirar, to look.
mismo, same, self.
mitad, *f.*, half.
modo, *m.*, manner, way.
momento, *m.*, moment.
moneda, *f.*, coin.
montaña, *f.*, mountain.
montañoso, mountainous.
montar, to mount, to ride.
mostrar, to show.
mover, to move.
muchacho, *m.*, boy.
mucho, much; *pl.*, many.
mujer, *f.*, woman.
multitud, *f.*, multitude.
mundo, *m.*, world.
museo, *m.*, museum.

música, *f.*, music.
músico, *m.*, musician.
muy, very.

N

nada, nothing.
nadar, to swim.
naríz, *f.*, nose.
naturaleza, *f.*, nature.
necesario, necessary.
necesidad, *f.*, necessity.
necesitar, to need.
negar, to deny.
negativo, negative.
negro, black; *m.*, negro.
neutro, neuter.
ni...ni, neither...nor.
Nicolás, *m.*, Nicholas.
ninguno, none.
niñera, *f.*, nurse.
niño, *m.*, child.
no, no, not.
noche, *f.*, night.
nogal, *m.*, walnut tree.
nombrar, to name, to mention.
nombre, *m.*, noun, name.
nono, ninth.
norte, *m.*, north.
Noruega, *f.*, Norway.
nosotros, -as, we.
noviembre, *m.*, November.
nuestro, -a, our.
nuevo, new.
nuez, *f.*, nut.
número, *m.*, number.
nunca, never.

O

ó, or.
objeto, *m.*, object.
obscuridad, *f.*, obscurity, darkness.
obscuro, dark, obscure.
obtener, to obtain.
océano, *m.*, ocean.
ocupar, to occupy.
octavo, eighth.
octubre, *m.*, October.
ofrecer, to offer.
oir, to hear.
ojo, *m.*, eye.
olvidar, to forget.
omitir, to omit.
operar, to operate.
ordeñar, to milk.
oreja, *f.*, ear.
oro, *m.*, gold.
ortografía, *f.*, orthography.
otoño, *m.*, autumn, fall.
otro, -a, other.

P

padre, *m.*, father.
página, *f.*, page.
país, *m.*, country.
pájaro, *m.*, bird.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
pan, *m.*, bread.
panadería, *f.*, bakery.
panadero, *m.*, baker.
pantalón, *m.*, trousers.
paño, *m.*, cloth.
papel, *m.*, paper.
par, *m.*, pair.
para, for, in order to.
paralelo, parallel.
parar, to stop, to stand.
parecer, to look like, to resemble.
parque, *m.*, park.
parte, part.
participio, *m.*, participle.
pasado, *m.*, past.
pasajero, *m.*, passenger.
pasamano, *m.*, hand rail, balustrade.
paseo, *m.*, walk.
pasillo, *m.*, hall, corridor.

pata, *f.*, foot and leg of beast.
patín, *m.*, skate.
patinar, to skate.
patio, *m.*, yard, court.
patria, *f.*, country, birth place.
pedazo, *m.*, piece.
Pedro, *m.*, Peter.
pelo, *m.*, hair.
pensar, to think.
Pensilvania, *f.*, Pennsylvania.
peña, *f.*, rock.
pequeño, small.
pera, *f.*, pear.
perder, to lose.
permanente, permanent.
permitir, to permit.
pero, but.
perro, *m.*, dog.
persona, *f.*, person.
pertenecer, to belong.
pesca, *f.*, fishing.
pescado, *m.*, fish.
pescar, to fish.
peso, *m.*, dollar.
pez, *m.*, fish.
pie, *m.*, foot.
piedra, *f.*, stone.
pierna, *f.*, leg.
pieza, *f.*, piece.
Pirineos, *m.*, Pyrenees.
piso, *m.*, story.
pizarra, *f.*, blackboard.
placer, *m.*, pleasure.
planta, *f.*, plant.
plantar, to plant.
plano, flat.
plata, *f.*, silver.
pluma, *f.*, pen.
población, *f.*, population.
poblar, to people.
pobre, poor.
poco, little.
poder, to be able.
político, political.
poner, to put.
por, by, instead of; **¿— qué?** why; **— supuesto,** of course.
porque, because.
positivo, positive.
pradera, *f.*, meadow.
prado, *m.*, meadow.
preceder, to precede.
precio, *m.*, price.
precioso, precious.
preparar, to prepare.
presa, *f.*, prey.
prescribir, to prescribe.
presidente, *m.*, president.
presión, *f.*, pressure.
primavera, *f.*, spring.
primer, -o, -a, first.
primo, *m.*, cousin.
príncipe, *m.*, prince.
principio, *m.*, beginning.
producir, to produce.
profesar, to profess.
progreso, *m.*, progress.
pronombre, *m.*, pronoun.
pronunciar, to pronounce.
propiedad, *f.*, property.
propietario, *m.*, proprietor.
propio, proper, own.
provechoso, useful.
proveer, to provide.
provincia, *f.*, province.
próximo, next.
público, public.
pueblo, *m.*, people.
puente, *m.*, bridge.
puerta, *f.*, door.
puerto, *m.*, port.
pues, since.
pulgar, *m.*, thumb.
pulimento, *m.*, polish.
punta, *f.*, point.
punto, *m.*, place.
pupitre, *m.*, writing desk.
puro, pure.

Q

que, that, which.
¿qué? what.
quemar, to burn.

querer, to wish, to want.
queso, *m.*, cheese.
quien, who.
¿quién? who?
quinto, fifth.
quitar, to remove, to take away.

R

raíz, *f.*, root.
rama, *f.*, branch.
raro, rare.
raza, *f.*, race.
razón, *f.*, reason.
realidad, *f.*, reality.
reasumir, to resume.
recibir, to receive.
reciente, recent.
recoger, to gather.
redondo, round.
referir, to refer.
reflejar, to reflect.
reflexivo, reflexive.
reino, *m.*, kingdom.
relativo, relative.
reloj, *m.*, watch, clock.
remedio, *m.*, remedy.
renacer, to be born again.
reparar, to repair.
repetir, to repeat.
reposo, repose, rest.
representar, to represent.
república, *f.*, republic.
requerir, to require.
res, *f.*, head of cattle.
residencia, *f.*, residence.
reunir, to reunite.
rey, *m.*, king.
rico, rich.
riel, *m.*, rail.
río, *m.*, river.
robar, to rob, to steal.
roca, *f.*, rock.
rodear, to surround.
rojizo, reddish.
rojo, red.
ropa, *f.*, clothing, dress.
rosa, *f.*, rose.
rosal, *m.*, rosebush.
rueda, *f.*, wheel.
ruido, *m.*, noise.

S

sábado, *m.*, Saturday.
saber, to know (by reason).
sala, *f.*, parlor.
salar, to salt.
salario, *m.*, salary.
salida, *f.*, egress.
salir, to go out, to come out.
salud, *f.*, health.
saludable, healthy, wholesome.
salvaje, savage.
sastre, *m.*, tailor.
sastrería, f., tailor shop.
satisfacer, to satisfy.
se, himself, herself, itself, themselves, etc.; *particle used to form the passive voice idiomatically.*
seguir, to follow, to continue.
segundo, second.
seguro, sure.
semana, *f.*, week.
sentar, to sit.
sentido, *m.*, sense.
señor, *m.*, gentleman, sir, Mr.
señora, *f.*, lady, madam, Mrs.
separar, to separate.
septiembre, *m.*, September.
séptimo, seventh.
ser, to be (permanently); *compare* **estar.**
sereno, serene.
servir, to serve.
sexto, sixth.
si, if.
sí, yes.
siempre, always.
significar, to signify.
signo, *m.*, sign.

silvestre, wild.
silla, *f.*, chair.
sillón, *m.*, armchair.
sin, without.
sinónimo, *m.*, synonym.
sitio, *m.*, place.
sobre, on, upon.
sobrino, *m.*, nephew.
sol, *m.*, sun.
sólido, solid.
sólo, only.
soltar, to let lose.
sombra, *f.*, shade.
sombrerería, *f.*, hat store.
sombrero, *m.*, hat.
su, sus, his, hers, their, your, its.
subir, to ascend, go up.
subjunctivo, *m.*, subjunctive
substancia, *f.*, substance.
subterráneo, subterranean, underground.
Suecia, *f.*, Sweden.
suficiente, sufficient.
sufrir, to suffer.
Suiza, *f.*, Switzerland.
suizo, Swiss.
superlativo, superlative.
suprimir, to suppress.
sur, *m.*, south.
supuesto, por, of course.

T

tabaco, *m.*, tobacco.
tabla, *f.*, board.
también, also.
tampoco, neither.
tanto, as much as.
tarde, *f.*, afternoon.
te, *m.*, tea.
teatro, *m.*, theater.
temperatura, *f.*, temperature
tempestuoso, stormy.
tendero, *m.*, storekeeper.
tener, to have, to hold, to possess.
tercero, third.
terminar, to terminate.
Terranova, *f.*, Newfoundland.
terreno, *m.*, ground.
territorio, *m.*, territory.
tiempo, *m.*, time, weather.
tienda, *f.*, store.
tierra, *f.*, land, earth.
tinta, *f.*, ink.
tintero, inkstand.
tio, *m.*, uncle.
tipo, *m.*, type.
tira, *f.*, strap.
tirar, to pull.
tiza, *f.*, chalk.
tocar, to touch, to play (an instrument).
todavía, still, yet.
todo, all; — **el mundo,** everybody.
tomar, to take.
totalidad, *f.*, totality.
trabajar, to work.
traducción, *f.*, translation.
traer, to bring.
tranquilo, tranquil, quiet.
transitar, to cross.
transparente, transparent.
transportar, to transport.
tratar de, to try to.
trazar, to draw.
trepar, to climb.
tronco, *m.*, trunk.
trono, *m.*, throne.
tú, thou, you.
tu, thy, your.

U

último, last.
un, a, an.
undécimo, eleventh.
único, sole, only.
unir, to join, to unite.
universo, *m.*, universe.
uno, una, one, a, an.
usar, to use.

usted, -es, you.
útil, useful.
utilidad, *f.*, utility.
uva, *f.*, grape.

V

vaca, *f.*, cow.
valiente, brave.
valor, *m.*, value.
valle, *m.*, valley.
vapor, *m.*, steam.
variar, to vary.
varios, several.
vaso, *m.*, tumbler.
vasto, vast.
vecino, *m.*, neighbor.
vehículo, *m.*, vehicle.
vela, *f.*, sail, candle.
velocidad, *f.*, velocity, speed.
vellón, *m.*, wool.
vender, to sell.
vendimia, *f.*, vintage.
venir, to come.
ventaja, *f.*, advantage.
ver, to see.
verano, *m.*, summer.
verbo, *m.*, verb.
verdad, *f.*, truth.
verdadero, true, real.
verde, green.
verdura, *f.*, vegetable.
vestido, *m.*, dress.
vez, *f.*, time.
vía, *f.*, way.
viajar, to travel.
viaje, *m.*, trip.
vidrio, *m.*, glass.
viejo, old.
viento, *m.*, wind.
viernes, *m.*, Friday.
vigésimo, twentieth.
visitar, to visit.
vista, *f.*, view, sight.
vivienda, *f.*, dwelling.
vivir, to live.
vocal, *f.*, vowel.
volar, to fly.
volatilizar, to volatilize.
volver, to return.
vosotros, -as, you.

Y

y, and.
ya, already.
yerba, *f.*, grass.
yo, I.

Z

zanahoria, *f.*, carrot.
zancos, *m.*, stilts.
zapatería, *f.*, shoe store.
zapatero, *m.*, shoemaker.
zapato, *m.*, shoe, boot.

